

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

НАМАНГАН МУҲАНДИСЛИК-ТЕХНОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ

АЪЗАМОВ САЙФУЛБОТ МУҲАМАДАЛИЕВИЧ

ИНГЛИЗЧА-ЎЗБЕКЧА ТЎҚИМАЧИЛИК ВА ЕНГИЛ САНОАТ
ТЕРМИНЛАРИНИНГ СТРУКТУР-СЕМАНТИК ТАҲЛИЛИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Contents of dissertation abstract of doctor of Philosophy (PhD) in philological
sciences**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

Аъзамов Сайфулбот Мухамадалиевич

Инглизча-ўзбекча тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг
структур-семантик таҳлили..... 3

Азамов Сайфулбот Мухамадалиевич

Структурно-семантический анализ английско-узбекских терминов
текстильной и лёгкой промышленности 27

Azamov Sayfulbot Mukhamadaliyevich

Structural and semantic analysis of English-Uzbek terms of the textile and light
industry 51

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 55

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

НАМАНГАН МУҲАНДИСЛИК-ТЕХНОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ

АЪЗАМОВ САЙФУЛБОТ МУХАМАДАЛИЕВИЧ

ИНГЛИЗЧА-ЎЗБЕКЧА ТЎҚИМАЧИЛИК ВА ЕНГИЛ САНОАТ
ТЕРМИНЛАРИНИНГ СТРУКТУР-СЕМАНТИК ТАҲЛИЛИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Андижон – 2022

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2020.3.PhD/Fil735 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Наманган муҳандислик-технология институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Андижон давлат университети веб-сайти (www.adu.uz) ҳамда «Ziyonet» ахборот-таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Ахмедов Ойбек Сапорбаевич
филология фанлари доктори (DSc), профессор

Расмий оппонентлар:

Раупова Лайло Рахимовна
филология фанлари доктори (DSc), профессор

Абдувалиев Муҳаммаджон Арабович
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Қўқон давлат педагогика институти

Диссертация ҳимояси Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «__» _____ соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: Андижон шаҳар, Университет кўчаси 129-уй. Тел: 0(374) 223 8814; факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz)

Диссертация билан Андижон давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (_____ рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 170100 Андижон шаҳар, Университет кўчаси, 129-уй. Тел: 0 (374) 223-88-14.

Диссертация автореферати 2022 йил «__» _____ куни тарқатилди.
(2022 йил «__» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

Ш.Х.Шаҳобитдинова

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

Ф.Ф.Усманов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, ф.ф.б.д.(PhD)

М.Э.Умарходжаев

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси технологиясига оид термин ва лексемаларнинг инглиз ва ўзбек тиллари кесимида қиёсий-типологик таҳлил қилиш мазкур тилларнинг ривожланишига таъсир этувчи ижтимоий омилларни ҳамда икки тил терминологиясининг фарқли ва ўхшаш хусусиятларини аниқлаш имконини бермоқда. Мазкур соҳада илмий тадқиқотлар самарадорлигининг ошиши, олинган натижаларнинг амалиётга кенг татбиқ этилишида ўсиш динамикасини кузатиш мумкин.

Дунё фанида терминология соҳасининг номукамал, оддий тавсифий ва тасвирий жиҳатлардан ўрганишни тўлдириш зарурати сезилмоқда. Зеро, «Бугун биз давлат ва жамият ҳаётининг барча соҳаларини тубдан янгилашга қаратилган инновацион ривожланиш йўлига ўтмоқдамиз. Бу бежиз эмас, албатта. Замон шиддат билан ривожланиб бораётган ҳозирги даврда ким ютади? Янги фикр, янги ғояга, инновацияга таянган давлат ютади»¹. Шундан келиб чиққан ҳолда, терминологик майдоннинг ўзига хос хусусиятлари, терминлар семантикаси ва улар орасидаги муносабат турларини ўрганиш, структур-семантик хусусиятларини аниқлаш ва шу хулосалар асосида тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг мультимедияли электрон луғатини яратиш ҳам ана шундай долзарб вазифалар сирасига киради.

Мамлакатимиз олий таълим муассасаларининг тўқимачилик ва енгил саноат йўналишида таълим олаётган талабалар ўзларида ушбу касбий кўникмаларини шакллантириш ва ривожлантириш имкониятига эга бўлишлари ва танлаган мутахассисликларини эгаллашлари учун ихтисослик фанларини чуқур ўрганишлари лозим бўлади. Талабаларда тўқимачилик ва енгил саноат маҳсулотларини ишлаб чиқариш жиҳозларининг вазифалари, турлари, ишлаш принциплари ва созланишлари ҳақида назарий билимларни, машина ва ускуналардан фойдаланиш, уларда амалларни бажариш, созлаш, кинематик ва технологик параметрларини аниқлаш бўйича кўникма ва малакаларини шакллантириш ҳамда ривожлантириш учун ушбу тўқимачилик дастгоҳларининг инглиз тилидаги қўлланмаларини ва уларда келтирилган тўқимачилик ва енгил саноат маҳсулотлари терминларини мукамал ўзлаштиришлари керак бўлади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 14 декабрдаги ПФ-5285-сон «Тўқимачилик ва тикув-трикотаж саноатини жадал ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармони, 2016 йил 21 декабрга ПҚ-2687-сон «2017-2019 йилларда тўқимачилик ва тикув-трикотаж саноатини янада ривожлантириш чора-тадбирлари дастури тўғрисидаги»ги, 2019 йил 16 сентябрдаги ПҚ-4453-сон «Енгил саноатни янада ривожлантириш ва тайёр маҳсулотлар ишлаб чиқаришни рағбатлантириш чора-тадбирлари тўғрисидаги»ги, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси. – Тошкент, 2020. Манба: <http://lex.uz/docs/4561730>

5117-сон «Ўзбекистон республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари; Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 15 августдаги 664-сон «Тўқимачилик саноати корхоналарини янада рағбатлантириш ва уларнинг рақобатбардошлигини ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ва бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда қайд этилган касбий фаолият, таълим сифатини ошириш билан боғлиқ қатор вазифаларни амалга оширишга мазкур тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Инглиз ва бошқа хорижий тилшуносликда², шунингдек рус тилшунослигида³ умумий ва хусусий терминология бўйича бир қатор тадқиқотлар олиб борилган.

Ўзбек тилшунослигида терминология масалалари Ҳ.Дадабоев, И.Х.Садикова, С.Х.Нурматова, О.С.Ахмедов, О.Турсунова, П.П.Нишонов, Д.Х.Кадирбекова, Ҳ.В.Мирзахмедова, С.Т.Мустафаева, Д.С.Саидқодирова, Д.И.Ходжаев, Ч.С.Абдуллаева, Ғ.Абдурахмонов, С.А.Азизов, Х.Д.Палуанова ва Х.А.Саримсоқовлар тадқиқотларида ўз аксини топган⁴. Аммо,

²Yazid A.I. Towards an interest-based approach to terminological competence acquisition. PhD dissertation.- Ohio: Kent State University, 2017. – 319 p.; Cabre M.T. Terminology: Theory, Methods and Applications / Ed. Juan C. Sager / - Amsterdam: Benjamins, 1998. – 248 p.; Helmi D., Loening K., Terminology: applications in disciplinary communication. – John Benjamins Publishing Company, 1993. – 250 p.; Jamal Mohamed Giaber. Translating derivational suffixes in linguistic terminology from English into Arabic. PhD dissertation. – University of Edinburgh, 1999; Wright S.E., Budin G., Handbook of terminology management. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2001. –P. 564.

³Антимирова В.В. Лексико-семантические и деривационные характеристики русской лингвистической терминологии: Дисс. ... канд. филол. наук – Краснодар, 2011. – 223 с.; Гатаулина В.И. Английская терминология в диахроническом освещении: Дисс. ... канд. филол. наук – Л., 1989. – 16 с.; Колесникова Е.А. К проблеме становления русской лингвистической терминологии (вторая половина XVIII – первая треть XX вв.): лексикологический и лексикографический аспекты. Дисс. ... канд. филол. наук – Красноярск, 2011. – 191 с.; Кулакова И.С., Салмина Д.С. Введение в металингвистику (системный, лексикографический и коммуникативно-прагматический аспекты лингвистической терминологии). – СПб.: САГА, 2002. – 351 с.; Лантюхова Н.Н., Загоровская О.В., Литвинова Т.А. Термин: определение понятия и его существенные признаки. – Вестник Воронежского института ГПС МЧС России // Выпуск 1 (6), 2013; Петросянц Э.Г. Лингвистическое терминопле: структура, семантика, деривация. – Пятигорск, 2004. – 187 с.; Уткина Л.Н. Функциональные аспекты лингвистической терминологии в разных подходах к изучению языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2001. – С. 28.

⁴Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 б.; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук – Т., 1998. – 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – Т., 2000. – 24 с.; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2007. 26 б.; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 25

терминологияга оид кўплаб илмий тадқиқотлар олиб борилган бўлса-да, ханузгача тўқимачилик ва енгил саноат терминларини структур-семантик, қиёсий-типологик йўналишда, монографик йўсинда, хусусан, инглиз ва ўзбек тиллари мисолида махсус чоғиштириб ўрганилмаган.

Диссертация ишида қиёсий тилшунослик ривожига катта ҳисса қўшган Е.Д.Поливанов, Ж.Б.Бўронов, М.Э.Умархўжаев, Ў.Қ.Юсупов, Ғ.М.Ҳошимов, М.Д.Джусупов ва бошқа олимлар томонидан ишлаб чиқилган тилларни қиёсий-чоғиштириб ўрганиш бўйича умумий қонуниятлар, шунингдек, ўзига хос жиҳатларини аниқлаш мезонлари, тилшунослик тамойилларига асосланган ҳолда, турли тизимли тилларда тўқимачилик ва енгил саноатга оид терминларнинг тарихий шаклланиши ҳамда ўзига хос лингвистик хусусиятлари тадқиқ қилинди⁵.

Тадқиқот ишида енгил саноат соҳасида қўлланиладиган тўқимачилик терминларининг инглиз ва ўзбек тилларида ўхшаш ва фарқли (изоморфик ва алломорфик) жиҳатлари ҳамда уларнинг структур-семантик, лексик-семантик, лингвостатистик хусусиятлари очиқ берилиши соҳа терминологиясининг янада серқирра эканлигини намоён қилади.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Наманган муҳандислик-технология институти «Соҳага оид терминлар таржималарининг лингвопрагматик тадқиқи» мавзусидаги илмий тадқиқот ишлари режасига мувофиқ бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминларини инглиз ва ўзбек тиллари мисолида структур-семантик таҳлил қилишдан иборат.

б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. д-ри дисс. – Т., 2016. – 255 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т., 2017. – 44 б.; Мирзахмедова Ҳ.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясаиш усуллари: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф.- Т., 2017. – 45 б.; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т., 2017. – 42 б.; Саидкодирова Д.С. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т.: 2018.; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли лўғатлари материаллари мисолида): Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т., 2018. – 21 б.; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол.наук. –Ташкент, 2000. –22 с.; Абдурахмонов Ғ. Терминология муаммолари// Ўзбек тили терминологияси ва унинг таракқиёт перспективалари: Биринчи Республика терминология конференцияси материаллари. –Тошкент: Фан, 1986. –136 б.; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семантик хусусиятлари (ўзбек, қорақалпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан. д-ри. (DS) ... дисс. Тошкент 2016. – 30 б.; Саримсақов Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма тадқиқи Фил. фан. д-ри. (PhD) ... дисс. Тошкент 2020.

⁵Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1934. – 182 с.; Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М.: 1983. – 268 с.; Умарходжаев М.Э. Проблемы типологии и вопросы фразеологии// «Теории перевода», «Сравнительная типология родного и изучаемого языков», «Интерпретация текста» на факультетов иностранных языков пед институтов. – Т., 1977.; Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: ФАН, 1980. – 135 с.; Хашимов Ғ.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках. АДД. – Ташкент, 2002. – 103 с.; Джусупов М.Д. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. – Ташкент: Фан, 1991. – 240 с.

Тадқиқотнинг вазифалари:

инглиз ва ўзбек тилларидаги тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг структур-семантик хусусиятларини ўрганиш;

инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминларини диахрон тадқиқ қилиш;

инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат маҳсулотлари терминларининг миллий-маданий ўзига хослигини очиб бериш;

тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминлогиясини чоғиштириш орқали структур-семантик жиҳатдан тартибга солиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид лексик birlikлар ва терминлар танланган.

Тадқиқотнинг предмети инглиз ва ўзбек тилларидаги тўқимачилик терминлари, уларнинг таркибий ва семантик хусусиятлари, морфологик ва функционал-семантик турлари ва уларни ифодалаш усулларидан иборат.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертация ишида ономасиологик, структур-семантик, қиёсий-чоғиштира таҳлил, тавсифлаш ҳамда кузатиш усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

инглиз ва ўзбек тилларидаги тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид терминологик тизимларининг ривожланиш босқичлари аниқланиб, уларнинг тараққиётида соҳа терминларининг лексик-семантик, структур-семантик ва фонетик ўзгаришлари, жумладан, улардаги маъно кенгайиши очиб берилган;

тўқимачилик ва енгил саноат терминосистемасининг иерархик тарзда ташкил қилувчи номинацияларнинг парадигматик ва синтагматик муносабатда бўлишининг лисоний маркерлари исботланган;

чоғиштирилаётган тиллардаги тўқимачилик ва енгил саноат лексик birlikларининг дериватив муносабатлари асосида содда, қўшма, жуфт, қисқартма, икки ёки бир нечта узвли формал-структур белгиларини ажратиш орқали лексик-семантик, функционал-семантик ва синтактик услубий хусусиятлари очиб берилган ҳамда морфемик-морфологик моделлари ишлаб чиқилган;

инглиз ва ўзбек тилларидаги тўқимачилик соҳасига оид лексик birlikларнинг таржима луғатларидаги лексикографик талқини, адекватлиги, актив ва пасив луғатларда намоён бўлувчи семантик доминантлиги, уларнинг эквивалент (муқобил)лигини таъминлаш борасида лексикографик тамойиллар такомиллаштирилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид терминларнинг замонавий тўқимачилик соҳасига қай даражада боғлиқ эканлиги юзасидан амалий таклифлар ишлаб чиқилган;

тўқимачилик соҳасида фаолият кўрсатаётган мутахассислар томонидан кенг қўлланилувчи, оммабоп ҳамда нутқда учровчи янги тўқимачилик соҳасига доир лексик birlikларнинг инглиз, ўзбек тилларида шаклланиши, ўхшашлик ва фарқли жиҳатлари аниқланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги қўлланилган тадқиқот усуллари ва илмий-назарий маълумотларнинг аниқ илмий манбаларга таянилганлиги, келтирилган таҳлил ҳамда натижаларининг асосланганлиги, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан асосланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти термин яшаш қонуниятларини аниқлаш ва тушуниш, формал структуранинг хусусиятларини бирлик томонидан ифода қилинаётган мазмунга боғлиқ равишда ўрганиш, лексик номинацияларнинг терминологик бирликлар ўртасидаги мавжуд алоқалар ва муносабатларни, хусусан, синонимия, антонимия ва омонимия муносабатларини ўрганиш терминологияни тартибга солиш ва стандартлаштириш ишида катта илмий аҳамиятга эга эканлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти нофилологик йўналишдаги олий ўқув юртларида инглиз тили фанидан амалий дарсларда, жумладан, тўқимачилик ва енгил саноат маҳсулотлари технологияси терминларини ўргатишда, дарсликлар, ўқув қўлланмалари, ўқув луғатлари яратишда ва университетларнинг филологик факультетларида «Лексикология», «Лексикографияга» ва «Терминография» каби фанлар бўйича ўқув адабиётлари, ўқув-услубий мажмуалар тайёрлашда, шунингдек, магистрлик ва докторлик диссертацияларини ёзишда фойдали манба бўлиб хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминологиясини структур-семантик, функционал-семантик таҳлилидан олинган илмий натижалар ва амалий таклифлар асосида:

тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг структур-семантик таҳлиллари натижаларидан Ўзбекистон Республикаси халқ таълими вазирлигининг 03-06/3-2594 рақамли маълумотномасида умумий ўрта таълим тизимида инглиз тилини ўқитишни янада такомиллаштириш, хусусан, ўқувчиларда тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид терминлардан инглиз тили дарсларида матннинг социопрагматик таҳлилларига таянган ҳолда ўқувчиларни турли нутқий вазиятларга тайёрлашга хизмат қилувчи восита сифатида фойдаланилган; натижада тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминларининг диахрон тадқиқи ва структур-семантик таҳлилларидан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Фан ва Технологиялар агентлиги томонидан тақдим этилган А-1-099 рақамли 2015-2017 йилдаги «Ўзбекистоннинг барқарор стратегик тараққиётида фуқоралик жамиятини янада ривожлантириш ва маънавий-ахлоқий хавфсизликни таъминлаш концепцияларининг аҳамияти» мавзусидаги фундаментал лойиҳасини бажаришда фойдаланилган (Фарғона давлат университетининг 2021 йил 17 июндаги 01-1788-сон маълумотномаси). Натижада лойиҳа доирасида тайёрланган услубий қўлланмада тўқув дастгоҳларининг

дастлабки кўринишлари ва ўша даврга оид бўлган тўқимачилик соҳаси терминларининг структур-семантик таҳлили акс эттирилган;

тўқимачилик соҳаси терминларининг структур-семантик, яъни тузилиши ва маъно жиҳатидан таҳлил қилинганда вужудга келувчи айрим тилшуносликга оид фикрлар ва хулосалардан Қирғиз-ўзбек халқаро университетида ўқув луғати ва соҳага оид дарсликлар яратишда кенг қўлланилди. (Қирғиз-ўзбек халқаро университетининг 2021 йил 6 июлдаги 07/01-6/53 сонли маълумотномаси). Натижада «Тўқимачилик терминларининг морфологик хусусиятлари», «синтактик хусусиятлари», «тўқимачилик терминларининг метафорик шаклланиши», «структур-семантик таҳлили» каби тушунчаларни ёритишда, ўқув луғати ва соҳага оид дарсликлар яратишда кенг қўлланилган.

тўқимачилик ва енгил саноат технологияси терминларининг структур-семантик таҳлиллари ҳамда уларда миллий-маданий хусусиятларнинг акс этишига доир хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «O'zbekiston» телерадиоканали ДУК «Маданий-маърифий ва бадий эшитиришлар» муҳарририяти томонидан тайёрланган «Миллат ва маънавият», «Таълим ва тараққиёт» номли радиоэшитиришларининг 2021 йил февраль ва май сонларида эфирга узатилган (Ўзбекистон миллий телерадиокомпанияси «Ўзбекистон» телерадиоканалининг 2021 йил 18 июндаги 04-25-1037-сон маълумотномаси). Натижада тадқиқот ишида Маҳмуд Қошғарийнинг «Девону луғотит турк» - Турк лаҳжалар тўплами, Юсуф Хос Хожибнинг «Қутадғу билиг» – Саодатга элтувчи билим, Аҳмад Югнакийнинг «Ҳибат ул-хақойиқ» – Ҳақиқатлар совғаси асарларида келтирилган тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид терминларнинг замонавий тўқимачилик соҳасига қай даражада боғлиқ эканлиги илмий жиҳатдан асосланган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 9 та, жумладан, 7 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 19 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 10 та илмий мақола, улардан 6 таси хорижий журналларда эълон қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, 140 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ва вазифалари, шунингдек, тадқиқотнинг объект ва предмети шакллантирилган, тадқиқот ишининг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгиликлар ва тадқиқотнинг амалий натижалари баён этилган, олинган натижаларнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини жорий қилиш, чоп этилган ишлар ва диссертация тузилиши ва ҳажми ҳақида маълумотлар берилган.

Диссертациянинг «**Тўқимачилик ва енгил саноат терминлари тадқиқининг илмий назарий ва методологик асослари**» деб номланган биринчи боби терминларининг умумий назарияси, предмети ва улардан фойдаланиш, тўқимачилик терминларининг структур-семантик хусусиятлари ўрганиб чиқилган. Бобнинг «Тилшуносликда термин ва терминология билан боғлиқ илмий-назарий қарашлар» деб номланган фаслида замонавий тилшуносликда терминологияга бағишланган тадқиқотларга эътибор қаратилган.

XX асрнинг 30-йилларидан бошлаб терминлар тилшунослар учун алоҳида ўрганиш объектига айланди. Терминологиянинг назарий муаммоларини муваффақиятли ривожланиши терминнинг яратилиши ва ишлаш қонуниятларини шакллантиришга қаратилган янги илмий «терминшунослик» фанининг пайдо бўлишига сабаб бўлди терминология умумий назариясининг предмети: махсус сўзларни яратиш ва улардан фойдаланиш, мавжуд терминологик тизимларни такомиллаштириш, янги термин ва уларнинг тизимларини яратишнинг мақбул усулларини аниқлаш, билимларнинг турли соҳалари терминологиясига хос бўлган универсал хусусиятларни излашни кўзда тутди. Шу маънода *термин* тушунчаси атрофида содир бўлаётган турли хил янгиликлар, ишлаб чиқилган илмий-назарий қарашлар ҳамда тадқиқот натижалари нафақат тилшуносларни, балки бошқа соҳа мутахассисларини ҳам бирдек ўзига жалб қилади.

Терминда ижтимоий конкретлик акс этади, шунинг учун термин ижтимоий муқаррарлик хусусиятига эга. Ҳар қандай фан тармоғи таркибида илмий назариялар, қонунлар, принциплар, қоидаларнинг яратилишига ёрдам берувчи лингвистик бирлик – бу термин. Шундай экан, терминология ҳар қандай фаннинг асосини ташкил этади, уларсиз бирон бир ёки бошқа билим тизимини тасаввур қилиб бўлмайди.

Диссертациянинг биринчи боб иккинчи фасли «Термин ва сўзнинг ўзаро муносабати» деб аталган, тадқиқотимизнинг ушбу параграфида термин ва сўз муносабати уйғунлигининг мазмун-моҳиятини илмий-назарий жиҳатдан очиб берилган.

Инсон борлиқдаги нарса ва ҳодисаларнинг умумий ва хусусий белгиларини ажратган ҳолда, онгда акс эттириш имкониятларига эга. Ҳар бир шахс ўз онги ёрдамида тафаккур қилади, ташқи оламни эса сезги

органлари ёрдамида ҳис қилади, бироқ борлиқдаги мавҳум тушунчаларни тил воситаси орқали ўзлаштиради. Моддий олам ва уни ташкил этувчи элементларнинг муайян тартиб-қоидалар асосида яхлит бир бутунликни ташкил қилиши ва айни пайтнинг ўзида алоҳида аниқ бир майдонлар ичида ҳаракатланиши ҳақидаги назария негизида фанда систем тилшунослик атамаси остида янги йўналиш шаклланди ва ривожланди.

Сўз маъносининг фаол ва нофаоллиги тилшунос олимларнинг доимий диққат марказида бўлган. Айтиш мумкинки, агар сўз семантикасининг асимметрик хусусияти бўлмаганда, тилни назарий ва амалий ўрганишнинг қийинчиликлари бўлмас эди. Семантик муносабатларнинг ҳаракатчанлиги, ўзгарувчанлиги «сўзнинг лексик-семантик варианты», «сўзнинг қўлланиши», «контекстуал маъно» каби тушунчалар орқали ифодаланади⁶.

Тил бирликларининг маъносини уч аспект - муносабат асосида ўрганиш мумкин:

а) парадигматик муносабат – муайян тил бирликларининг бошқа парадигматик қатордаги тил бирликлари муносабати асосида;

б) синтагматик муносабат – муайян тил бирликларининг нутқда бошқа тил бирликлари билан муносабати асосида;

в) денотатив муносабат – тил бирликларининг ўзлари билдирган, англатган мавжуд нарсаси-ҳодиса, белги, ҳаракат-ҳолатлари асосида.

Юқоридаги парадигмалар маълум белги асосида шаклланади ва унда маълум муносабат юзага чиқади.

Таҳлилларимиз асосида шундай хулосага келиш мумкинки, инсон сўз орқали оламдаги нарсаси ва ҳодисаларни синфларга ажратишда, уларни тур ва жинсларга, муайян маъно гуруҳларига бўлиб чиқишда, энг аввало, улар ўртасидаги муносабатлар тизимига асосланади. Муносабат – тил бирликларининг моҳиятини очишга асос бўлади. Шунинг учун тилнинг барқарорлиги, яшовчанлиги ундаги элементларнинг оз-кўплиги ёки сифатига эмас, балки элементлар ўртасидаги муносабатларнинг қай даражада ташкил топишига, шаклланишига боғлиқ. Бу муносабатлар қанчалик ранг-баранг, мукамал ва барқарор бўлса, тил ҳам шунчалик бой, ифода имкониятлари кенг, кўлами катта бўлади.

Бобнинг «Инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг диахрон тадқиқи» деб номланган учинчи фаслида тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг диахрон тадқиқи амалга оширилган бўлиб, соҳа терминларининг шаклланиш тарихи, мазмун-моҳияти, номланиш тарихи ўрганилди.

Ҳозирги замонавий тўқимачилик ва енгил саноат технологияси аста-секин ташкил топган. Археологик қазилмалар шуни кўрсатадики, йиғириш ва тўқиш эраимиздан 2-3 минг йил авваллардан маълум бўлган. Ўша вақтларда одамлар ип тайёрлаш учун тош, суяк ва лойдан ясалган ғилдиракчалар кийдирилган қўл урчукларидан фойдаланганлар. Ипни ўзлари яшаб турган

⁶ Алиева М.А. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларининг семантик-грамматик тадқиқи. Дисс. Фил. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) Фарғона, 2018. – 85 б.

жойлардаги мавжуд толалардан йигиришган. Кўпинча, бундай толалар жун ва луб толалари (толали ўсимликлар зиғир, каноп, жут, рами, кендир, наша ўсимлиги поясидан ажратиб олинадиган тўқимачилик толалари) бўлган⁷.

Миср тўқимачилик санъати тўғрисида сақланиб қолган тасвирий ёдгорликлар ва газмол намуналаридан батафсил маълумот олишимиз мумкин. Миср – зиғир толасининг ватани. Нил водийсининг табиий шароити ушбу ўсимликни ўстиришга имкон берган. Ҳашаматли нақшли газламалар қаторига қадим замонда Мисрда ишлаб чиқарилган донғи кетган *виссонни* киритиш мумкин. Бу жуда юпқа мато бўлиб Мисрда зиғир ўсимлигининг махсус навидан (линьом уситатиссимум) тўқилган. Кейинроқ виссонни зиғир толаси ва пахтани махсус аралаштирмасидан тўқишадиган бўлди⁸.

Англияда тўқимачилик саноати туфайли машинасозлик саноатининг бошқа барча соҳалари тарқала бошланди, бу дунё учун ривожланишнинг идеал моделига айланди.

Жун ишлаб чиқариш XIII аср охиридан то XV аср охиригача бўлган вақт мобайнида инглиз иқтисодиётининг таянч ва ҳаракатлантирувчи кучига айланди ва бу даврда савдонинг «соҳадаги марвариди» сифатида таърифланган эди. Натижада соҳа лексик қатламига янги терминлар кириб кела бошлади. Масалан: *apparel wool* - кийим кечак учун мос жун; *black wool* - қора, жигарранг, кулранг қўйлар жуни; *braid*- узун товланиб турувчи жун; *breech or britch*-дағал жун; *carpet*-гилампон, кигизбон қалин жун; *fleece wool* - бир қўйдан олинган жун; *french comb* - қўй учун махсус французча тароқ; *pulled wool* - сўйилган қўйлар жуни; *raw wool* - табиий жун; *second cuts* - иккинчи қирқши натижасидаги калта жунлар; *shearing* – жунни қайчи орқали олиш.

1733 йил Буюк Британияда содир бўлган саноат инқилоби дунёга улкан ижодкорлик, ҳосилдорлик ва инновацияларни такомиллаштирувчи ҳаракат бўлди. Саноат инқилоби ҳақида иккита асосий факт мавжуд:

1. Буғ двигателъ (The steam engine) – янги кашфиёт бутун дунё ишлаб чиқариш саноати фойдаланган эски йўналишни ўзгартирди, яъни қўл кучига эмас, балки буғ двигатели орқали заводларда оғир машиналар кучига таяниш имконини берди;

2. Йиғиш линияси (The assembly line) – ишлаб чиқарилган маҳсулотларни тез ва самарали тўплаш, қадоқлаш каби кўп вақт талаб этиладиган ишларни самарадорлигини оширди, бундан ташқари, маҳсулот жамоатчилиikka жуда тез ва катта миқдорда берилиши мумкин.

Тўқимачилик саноатини ўзгартирган инқилобий ихтиролардан яна бири «Учар урчук» (Flying Shuttle) кашф этилишидир. 1733 йилда Жон Кай (John Kay) «Учар урчук»ни ихтиро қилди, бу кенг матоларни тўқиш ва ишлаб чиқариш тезлигини таъминлаш имконини берди. Сабаби, ушбу ихтирога қадар йиғирув иплари тўқувчилар томонидан қўл билан ўтказилар эди. Инқилоб таъсирида янгиликлар сони орта бошлади, жумладан, 1759 йилда

⁷Очилов Т.А. Тўқимачилик материалларини синаш. – Тошкент: Ўзбекистон, 2004. – Б. 223.

⁸Ҳасанбоева Г. Тўқимачилик дизайнини тарихи. – Тошкент, 2006. – Б. 6.

Жедедия Струтт (Jedediah Strutt) томонидан «Дерби қовурғаси» (Derby Rib) деб номланган пахта толасидан пайпоқ ишлаб чиқарувчи ускуна ихтиро қилинган бўлса, 1764 йилда Жеймс Ҳаргривз (Jeams Hargrivz) «йигирув жин» (Spinning Jenni)ни кашф этди. Айтиш жоизки, бир дастгоҳнинг функциялари сифатини такомиллаштириш орқали йигирма йил ичида йигириши мумкин бўлган иплар сони олтидан саксонга кўтарилиб, битта ишчининг самарадорлик ҳажмини кўпайтирди. Бунинг натижасида инглиз тили терминологик тизими юзлаб соҳа терминлари билан бойитилди. Масалан: *Industrial fabrics* – саноат газламалари, *jacquard loom* – жаккард тўқув дастгоҳи, *jacquard machine* – жаккард машинаси, *flyer frame* – айланма эшиш механизми, *knitting* – тўқиш, *knitting needle* – тўқув игнаси, *jersey* – тўқима мато, *interlacing* – ўриш, *lopped thread* – маҳкамловчи ип, *manufactory* – мануфактура, *melt spinning* – тола йуғириш, *garment* – кийим, кўйлак андозаси⁹.

Биз юқорида инглиз тили тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминологик тизимининг босиб ўтган ривожланиш ҳамда такомиллашиш босқичларини кўриб чиқдик. Энди эса мамлакатимизда пайдо бўлган тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг тарихий-генетик илдизлари ҳақида фактик-аналитик маълумотларни келтирамиз. Газлама ва либослар терминологиясини аҳолининг ўзига хос урф-одатлари, қадрият ва анъаналарини ҳисобга олмай туриб ўрганиш мумкин эмас. Чунки ҳар қандай касб-ҳунар миллат характерининг узвий ва бир қисми бўлиб, улар бир-бири билан чамбарчас боғлиқдир.

Милоддан аввалги I-II асрларда Фарғона водийси ипак етиштириш ва ипак ҳунармандчилигининг энг қадимий маркази ҳисобланган. Сўғднинг тўқимачилик ҳунармандчилигига ипакнинг кириб бориши тарихда машхур бўлган Буюк ипак йўли бўлиб, у Хитойдан ғарбга Сўғдиёна шаҳарлари орқали ўтган.

Ўрта Осиёда тўқимачилик ривожлангани тўғрисидаги маълумотлар илк бор араб ва форс жуғроф ва тарихчилари Ал-Муқаддасий, Абу Бакр Наршахий, Ибн-Ҳавқал асарларида учрайди. Улардан қолган маънавий меросларнинг умумий маъноси қуйдагича баён қилинган. Бухоро, Марв, Самарқанд ва бошқа Ўрта Осиё шаҳарларида юнг, ип, шойи, ва зигир газламалари фақат ички бозорга эмас, экспортга ҳам ишлаб чиқарилган.

Ал-Муқаддасий ўзнинг «Аҳсан аттақосим фи маърифат алақолим» (Иқлимларни ўрганиш учун энг яхши қўлланма) асарида келтирган маълумотларига кўра, Ўрта Осиё шаҳарларидан олиб чиқилган моллар рўйхатида қуйидагилар айтилган: «*табаристонлик* - تَبْرِيسْتَانِيك», «*синизи* - سِينِيْزِم», «*ушманайлик қизил* - اوشمانايليك قيزيل». Гарчи, Наршахийнинг «Бухоро тарихи» деб номланган асарини араб тилида ёзилган асл нусхаси бизгача етиб келмаган бўлса ҳам, асар форс тилига таржима қилиниб, қарийб уч аср давомида бир неча бор таҳрир, қисқартиш ва қўшимчаларни бошидан кечирган ҳолда етиб келди.

⁹Collins Thesaurus.The Ultimate Word finder from Ato Z.Major new edition. – Glasgow, 2002.

XI-XIII асрга оид Ўрта Осиё тўқимачилик газламалари тўғрисида маълумот йиғиш учун С.М.Маҳкамова шу давр турк манбаларидан фойдаланган. Маҳмуд Қошғарий «Девону луғати турк» – Турк лаҳжалар тўплами (Туркий сўзлар девони) (1072-1074йй), Юсуф хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг» – Саодатга элтувчи билим достони (1069-1070), Аҳмад Югнакий «Ҳибат ул-ҳақойик» – Ҳақиқатлар совғаси достони (XIII асрнинг биринчи ярми), Ўрта Осиё тарихи, луғат маълумотлари ва бошқа ёзув манбалари атамаларни аниқлашга ёрдам берганди. Ўрта Осиёда тўқимачилик ва енгил саноат газламаларини ишлаб чиқариш учун юнг, зиғир, пахта ва ипак хом ашёси қўлланилган.

Ҳар хил асбоблар, тўқув дастгоҳларининг қисмлари, жараёнлар атамаларига кўра газламаларни ишлаб чиқарилишини тасаввур этиш мумкин.

Пахта ва югни махсус ускуна «*этанг* - ایتانگ» ёрдамида бир неча марта тарашарди ва ушбу ускуна ёрдамида таралган пахта ва юнг хом ашёси «*иска* - ايسکه» деб аталган. Кейинги жараён – хом ашёни йиғда йигириш. Хом ипни эшиб, улашарди ва ушбу эшилган ип «*таврат* - تورات» деб аталган. Бу хизматни табақасидан қатъий назар барча аёллар бажаришарди. Йигириш жараёнида ишланган хом ип «*эдрик* - ايدريك» ҳамда «*ариш* - اريش»ни арқоқ ипига қўшиб йигришар эди.

Буюк шоҳ ва шоир З.М.Бобур ҳам ўзининг тарихий-мемуар асари бўлмиш «Бобурнома»да тўқимачилик ва енгил саноат терминларига кўп бора мурожаат этган. Масалан: «*Нечукким Алишербек ўулоу оғригида ёғлиқ боғлагон учун хотунлар кўк ёғлиқни қийиқ боғлагонни «Нози Алишер» от қўйдилар»* (138, II) ёки «*Яна шаҳар ятимларидин Девонийи жомабофни ва кал қошуқни келтурдиларким, жанг-сангда ва ятимликда хира ва саромад эдилар»* (58, II) – келтирилган мисолларда ёғлиқ – рўмолча; «*жомабоф – тўқувчи, бўзчи»* каби соҳа терминлари З.М.Бобур давридаги атама номлари бўлиб, ҳозирги кунда бу лексик бирликлар ўрнида терминлар қўлланилади. «Бобурнома»да келтирилган айрим терминларнинг луғавий маъносини ва ҳозирги кундаги маъноларини ифодалашга ҳаракат қилдик, асарда гап таркибида қўлланганлигини аниқладик. Жумладан, **зайлуча** – шолча, гиламча; «*Буюрдимким олимда зайлуча солдилар»* (245, I); **зарбофт** – зардан тўқилган кийимлик; «*Кўчимхоннинг элчиси Амин Мирзога камар ханжар ва зарбофти ялак ва етмиш минг танга инъом бўлди»* (248, I); **кериш** – ип, боғ, арқон, банд; «*Бойсунқур мирзони беклари билан тутуб, Бойсунқур мирзога кериш солиб, муҳаррам ойининг ўни эрдиким мундоқ хуштаб ва нурфазилат ва ҳасаб ва насаб била ораста подшоҳзодани шаҳид қилди»*. (71, II); **махмал** – бахмал, духоба; «*Самарқанднинг яна бир матойи қирмизи махмалдурким атроф ва жавонибқа элтарлар»* (60, II); **ришта** – ип; «*Яна зиҳқирни бир қари, бир ярим қари риштага боғлаб, риштанинг яна бир учини бир йигочқа боғлаб эврурлар эди»* (134, II); **сақарлот** – жун кийими; «*Сақарлот кат зайлучасига чирмаб, кат остига қўюб, устига гиламларни ёптук»* (259, II); Англашиладики, айрим соҳа терминларининг маънолари ҳозирги кунда умумистеъмолдаги, айнан, ана ўша терминга ўхшаш бўлмаса-да, фонетик,

структур-семантик эвалюцион жараёнларни бошдан кечирган ҳолда бизгача етиб келган. Мисол учун, *яктойи – бир қават, астарсиз тўн, «Таомдин сунг ўзига ва ўғлонлариға яктойи жома, нимча кийдурулди»* (251, II) ҳозирги кунда бизда *яктак* деб аталувчи терминнинг илк ёзма манбадаги гап таркибидаги кўринишларидир¹⁰.

Турли ҳудудларда яшовчи халқларда миллий кийимлар, миллий газламаларда ўзига хос хусусиятларнинг намоён бўлиши ўша ҳудуд шароити, яшаш тарзи билан боғлиқлигини кўрсатади.

Диссертациянинг «**Тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг структур-семантик тадқиқи ва тартибга солиш муаммолари**» деб номланган иккинчи бобида тўқимачилик терминларини ясаиш усуллари, соҳасига оид атамаларини гуруҳларга бўлиб ўрганилди.

Ҳозирги вақтда терминшунослик соҳасида бир қатор мустақил жиҳатлар ажралиб туради, улар орасида ономасиологик жиҳат терминологияда алоҳида ўрин тутади. Инглиз ва ўзбек тиллари тўқимачилик ва енгил саноат терминологиясини ўрганиш терминларни моделлаштиришнинг энг самарали усуллари, шу жумладан, семантик, морфологик ва синтактик таҳлиллар орқали соҳа терминологиясини тартибга солиш имконини беради.

Иккинчи бобнинг «Инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат терминологиясини ономасиологик ўрганиш» деб номланган биринчи фаслида тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг структур-семантик жиҳатига кўра термин сифатида шаклланиши, унинг таркибий қисми бўлмиш метафора ва метонимия каби маъно кўчиш усуллари асосида пайдо бўлган атамаларни ўз ичига олади, масалан, *eyelet — кўзча, holder — тутқич, padding /pad mangle — плюслаш, сат-бармоқ, муш / barring cam – қотириш (маҳкамлаш) механизми мушти*).

Таржима назариясининг яратилиши борасидаги илк бор изланишлар кўпроқ қиёсий тилшунослик йўлидан борганлигини эътироф этиши лозим. Тадқиқотчилар тиллардаги умумий ўхшашликлар асосида қоидалар яратишга кўпроқ эътибор қаратадилар, натижада тиллардаги ўзига хос психоллингвистик, прагматик, маданий хусусиятлар етарлича таҳлил қилинмаган¹¹.

Терминларни чоғиштириш ягона белгига кўра ва бир нечта тушунчаларнинг ўхшаш томонлари ёки жиҳатлари бўйича амалга оширилиши мумкин.

Изланишларимиз асосида, соҳа терминологиясида маъно кўчишини асосан уч таснифга ажратдик. Жумладан:

а) **номнинг шакли ва функциясининг ўхшашлиги билан узвий боғлиқ маъно кўчиши**. Масалан: *cylinder — the main roll, or pressure bowl on roller printing machines – матога гул босиш дастгоҳининг асосий вали ёки*

¹⁰Исҳоқов Ф. “Бобурнома” учун қисқача изоҳли луғат. – Андижон, 2008. – 55.б.

¹¹Умархўжаев М.Э. «Таржима ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари» «Тил ва таржима муаммолари» мавзусидаги ҳудудий илмий-амалий анжуман. – Наманган, 2010. – Б.14.

цилиндри; *nose* - бурун, *concave cap nose* – ичкарига эгилган қопқоқ бурни, *pointed cap nose* — учли қопқоқ бурни; *mock cake* — ўрам ҳосил бўлгандан кейин олиб ташланадиган мослама

б) номнинг хусусиятлари ва сифати билан боғлиқ маъно кўчиши: *canvas / duck* — a firm, heavy, plain-weave fabric – қаттиқ, оғир, оддий тўқилган мато; *frieze* — a term applied when the pile of a velvet, plush, velour, or other pile fabric is uncut – Бахмал, велюр ёки бошқа туки қирқилмаган матога ишлатиладиган атама; *grey fabric / greige fabric* — a fabric just off the loom or knitted machine, in an unfinished state – тўқув дастгоҳидан ёки тўқиш машинасидан янги чиқарилган, яъни тугалланмаган ҳолатдаги мато.

в) инсоннинг физиологик, психологик ва унинг ижтимоий ҳаёти номи билан боғлиқ маъно кўчиши: *age* – толанинг ёши, *mature fiber* — толанинг етишганлиги, *hollow fiber* — пучак тола, *fiber migration* — тола миграцияси, *feed* — озуқа, *flagged points* — мато парчасининг ёмон жойлари.

Тадқиқ қилинаётган соҳа термин намуналарида «терминнинг семантик структурасида турли категориялар умумлашувчи полисемиянинг алоҳида кўриниши» мавжудлиги ҳақидаги фикрни тасдиқлайди. Хусусан, мисоллар таркибида қайд этилган инглиз тилидаги «*age*» термини, ўзбек тилидаги *толанинг ёши* терминининг маъносида метонимик услуби билан боғлиқ маъно кўчишидир ёки «материал» – «материалдан маҳсулот» тарзида ифодаланган. Бу термин иккала маънода ҳам тўқимачилик маҳсулотлари технологиясининг терминологияси сифатида истеъмолда кенг қўлланилади.

Инглиз ва ўзбек тилларида сўз яшанинг яна бир усули бу – *compounding*–сўзга сўз қўйиши (композиция ёки қўшма сўзлар) усули ҳисобланади. Мулоқотда икки ёки ундан ортиқ мустақил маъно берувчи лексик бирликларни бир-бирига қўйиш орқали янги сўз ҳосил қилиши *compounding* – сўзга сўз қўйиши усули ёрдамида амалга оширилади. Е.А.Васильевская таърифига кўра, қўшма сўз ҳодисаси луғат таркибини ва грамматик тузилишини шакллантиришнинг энг унумдор воситаларидан биридир¹².

Таркиби (мураккаб) терминларнинг энг содда ва шу билан бирга энг кенг тарқалган тури – бу асосан бош келишиқда номинатив ҳолатда от сифатида ифодаланган, атрибутив, аниқловчи элемент сифатида асосий ядро элементидан ташкил топган икки компонентли атрибутив сўз бирикмасидир (*warp yarn* – ўралган ип, *water bath* – сув ванна, *water consumpt* – сув истеъмоли). Мураккаб компонентли терминларни ўрганишга доир ишлар жуда салмоқли ҳисобланади. Хусусан, архитектура ва қурилиш, фонд бозори, жамоатчилик билан алоқалар, ижтимоий соҳага доир ишларнинг терминологияси таркибида *сўзга сўз қўйиши* усулига доир тадқиқотлар шулар жумласидандир.

¹²Расулова М., Шукурова З. Comparative Typology of English, Uzbek and Russian languages. – Тошкент, 2017. – 255 б.

Инглиз тилида бу усулдаги соҳага оид термин ва неологизмлар кенг тарқалган бўлиб, улар морфологик бир қанча моделлар асосида вужудга келади. Мазкур терминларнинг компонент таҳлили шуни кўрсатадики, бундай сўз бирикмаларидаги икки элементнинг бири таянч, яъни ядро вазифасида келади. У тушунчанинг ўз хусусиятини кўрсатади, биринчи (атрибутив) элемент эса тушунчанинг бошқача турли белгисини англатади. У сўз бирикмасида қатъий якуний позицияни эгаллайди ва терминологик сўз бирикмаларини шакллантириш жараёни тур хусусиятларини билдирувчи янги сўзларни турдош сўзга қўшилишига олиб келади. Бундай иборанинг структуравий формуласи кўп ҳолларда N + N шаклида ифодаланади. Бироқ, ҳамиша ҳам N + N шаклида қўлланишини таъкидлаш хато ҳисобланади.

1-жадвал

Инглиз ва ўзбек тилларидаги тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг сўз туркумларига мансублиги бўйича структур-семантик таҳлили

N+N Om+om	N- om	таржимаси
<i>Bum+bone =</i>	<i>bumbone</i>	<i>Ингичка тўқув таёқчаси</i>
<i>Candle+wick =</i>	<i>candlewick</i>	<i>Пишиқ тиллиг</i>
<i>Dog+tooth =</i>	<i>dogtooth</i>	<i>Қалин, йирик тўрт жуфтли ип</i> <i>Пиджак ёки шолча тўқиш учун</i>
<i>Hounds+tooth =</i>	<i>houndstooth</i>	<i>Қалин, йирик тўрт жуфтли ип</i> <i>Пиджак ёки шолча тўқиш учун</i>
<i>Grain+age</i>	<i>grainage</i>	<i>Сифатсиз ипак матоси</i>
<i>Horse+hair =</i>	<i>horsehair</i>	<i>От ёлидан тайёрланган мато</i>
<i>Hair+cloth =</i>	<i>haircloth</i>	<i>Ёлдан тайёрланган мато</i>
<i>Gros+grain</i>	<i>grosgrain</i>	<i>Шойи ёки ипакдан тайёрланган қалин лента;</i>
V+N Феъл +om	N- om	таржимаси
<i>Shrink + age =</i>	<i>Shrinkage</i>	<i>(матони)қисқартириш жойи;</i>
Adj+N	N- om	таржимаси

<i>Сифат +от</i>		
<i>Black+face =</i>	<i>Blackface</i>	<i>жундан тайёрларган ип</i>

Тадқиқот таҳлилларимиз натижаси шуни кўрсатмоқдаки, инглиз тилда *сўзга сўз қўшиш – compounding* ясалиш усули билан бирга ёндош равишда семантик маъно берувчи қўшма сўзлар ҳам мавжуд. Улар структур-семантик жиҳатдан бири - бирига қўшилмай янги маъно беради. Масалан, *grey fabric – хом мато, cotton fabric – пахтадан тўқилган мато; fabric care – мато сақлаш; frame loom – тўқув дастгоҳи; fruit fibre – дарахт толаси* кабилар.

Бобнинг иккинчи фасли «Тўқимачилик ва енгил саноат соҳасидаги терминларнинг вариантлик хусусиятлари тадқиқи» деб номланади. Терминшуносликка доир ишларни кузатадиган бўлсак, ҳар бир соҳа таркибида муайян фаол терминларнинг ўрнида қўлланувчи муқобил вариантлар мавжуддир. Вариантлик жараёнга дахлдор муаммолар терминларни ўрганишда туб қонуниятларни аниқлаш нуқтаи назаридан энг муҳим ва шу билан бирга истиқболдир. Мазкур жараёнга оид маълумотлар кўпгина тилшунослар томонидан тадқиқ этилган, жумладан, Г.А.Иванова, 2006; В.А.Иконникова, 2005, 2007; Е.Б.Жавкина, 2004; В.Н.Молодец, 1983; С.Д.Оськина. 2006; В.В.Петров, 2003; В.Н.Прохорова, 1996; Т.А.Расторгуева, 1996; С.Н.Рыженкова, 2003; Ю.В.Сложеникина, 2003.

XX асрнинг 60-йилларида терминларнинг муқобил вариантларига, шу жумладан терминологияни тартибга солиш ва стандартлаштириш жараёнидаги семантик муқобилларига таъқиқ эълон қилинди. Натижада терминлар лексикасини мўътадиллаштиришга бағишланган аксарият ишларда синонимлар тақчиллиги юзага келган, унга нисбатан кескин чеклаш талаблари анъанавий равишда илгари сурилган, чунки турли хил терминлардан фойдаланишда мутахассисларнинг бир-бирини тушунишида муаммолари юзага кела бошлади. Вариант - термин шаклининг ўзгариши натижасида олинган мутлақ синонимлар ҳисобланади. Биз таҳлилларимиз асосида уларни қуйидагича таснифларга ажратдик. Жумладан:

а) тўлиқ вариант – муайян терминнинг тўлиқ ифода этувчи бирликлар, *staple* терминининг тўлиқ варианты *staple fiber* (штапел тола). Тўлиқ вариант ўзбек тилида кўп учрайди. Масалан, *бахмалчок – чок тури; чаннаган – дарз кетган; нав – тола нави;*

б) қисқа вариант – тўлиқ шаклда ифода этилган терминнинг қисқа кўриниши *staple fiber* нинг қисқа варианты *staple*;

в) фонетик-график вариант – товушларнинг ўзгариш ҳолатида қўлланувчи вариант, *the woollen – woolen (жун)* термин таркибида бир **l** товуш орқали ўзгариб кетмоқда; *fibres – fibers(тола); colour – color(ранг)* каби мисолларда ҳам учрайди; Мазкур вариант ҳам ўзбек тилида оғзаки нутқида кўп учрайди, хусусан, *дастгоҳ – дасгоҳ; чойшаб – чайшоб ёки чўйшаб, чейшаб* кабилар;

г) аббревиатура варианты – кўп компонентли терминлар билан содир бўлади ва уларнинг бош ҳарфларини ўзидан фойдаланилади. Масалан, *WP =*

weather-proof (об-ҳавога чидамли); *IC = impression-colour* (босма ранги) кабилар;

д) сўз яшаш варианты – маъно ўзгармасдан эски шакл таркибидан янги термин ясалиши, *softener, softening agent*(юмшатувчи восита);

е) эллиптик вариант – нутқ таркибида айрим лексик бирликларининг тушиб қолиши ва маънонинг ўзгармаслиги натижасида вужудга келувчи терминлар *finishing process – finishing* (яқуний жараён) таркибдан *process* нинг тушиб қолиши; *bleaching process – bleaching* (сайқаллаш) таркибдан *process* нинг тушиб қолиши каби мисоллар билан ифодаланади;

ж) композит вариант – кўшма терминларнинг таркибий қисмлари (бўғинлари) тушириб янги умумлашган вариант ҳосил қилиш орқали намоён бўлади. Масалан, *prelimatery treatment* термини орқали = *pretreatment* (дастлабки ишлов) дастлабки бирлик *prelimatery* таркибида *imatery* тушиб *pre* иккинчи қисмга кўшилиб кетяпти;

з) дублетлар - абсолют синонимлар, яъни мутлақ синонимлар турли шакллар билан масалан, *top = ribbon – лента; hue = shade – ранг; to impregnate = to dip – шимдирюш*¹³.

Тўқимачилик ва енгил саноат соҳасига оид терминларнинг кўламида мавжуд дублетлар таркибий қисмини ўрганиш натижаси синонимларнинг бир қанча турлари борлигини кўрсатиб берди.

Бобнинг «Тўқимачилик терминологиясини тартибга солиш муаммолари» деб номланган учинчи фаслида соҳанинг терминологик тизимини тартибга солишда амалий ишларни ўз ичига олади, хусусан, тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси мутахассислар томонидан стандартлаштирилган (мувофиқлаштирилган) шаклларига тўхталиб, мисоллар орқали очиб берилади.

Терминларни бир хилликка, ягона шаклга ёки тизимга келтириш билан боғлиқ бўлган тартибга солиш жараёни, терминологияни унификация қилиш жараёнига оид бажарилган ёки бажарилувчи амалий ишларнинг асосий таркибий қисмидир деган фикр мавжуд.

Ҳозирги кескин ўзгаришлар даврида, терминологияни стандартлаштириш (мувофиқлаштириш) фан ва техника тилини тартибга солиш ва меъёрлашнинг самарали воситаси бўлиб, мазкур жараён фан ва техника таркибида мураккаб номинация билан боғлиқ лисоний муаммоларни баҳссиз баён этишга ва аниқ тушунишга ёрдам беради.

Замонавий тўқимачилик ва енгил саноат соҳасида ҳам бу каби ечим талаб, баҳс талаб жараёнлар мавжуд. Барча асосий ишлаб чиқариш турлари (хом ашё, ярим тайёр маҳсулотлар, йиғиришда, тўқишда ва пардозлашда ишлов бериш) бўйича тўқимачилик терминологияси тушунчалари тилшуносларнинг алоҳида эътиборини жалб қилади. Сўнгги асрнинг иккинчи ярмида, фан ва техника тараққиёти таъсирида, тўқимачилик ва енгил саноат

¹³Adamska A. Prepositional Entries in Bilingual Dictionaries/ /13th International Symposium on Lexicography May3-5, Copenhagen, 2007.

соҳасига оид терминларни тартибга солиш ва стандартлаштиришга доир ишлар бир қатор дунё тилшунос олимлари томонидан ўрганилган.

Айрим жараёнларда полисемантик лексик бирликлар чалкашликлар ёки муаммоларга олиб келади. Битта терминнинг турли маънолари алоҳида қайд этилади, яъни кириш бирлиги такрорланади, тўқимачилик ва енгил саноат соҳасида ҳам бу каби лексик бирликлар мавжуд. Соҳага оид адабиётлар, журналлар ва газеталар, электрон интернет маълумотлари асосида олиб борган таҳлилларимиз шуни кўрсатиб турибдики, матнларда асосан кўп компонентли терминлардан фойдаланилади. Улар умумистеъмолдаги терминлар миқдорнинг 68 фоизини ташкил қилади ва бир компонентли атамалар мос равишда 32 фоизини ташкил қилади.

Диссертациянинг учинчи боби «**Турли луғатларда берилган тўқимачилик терминларининг лексикографик тавсифи**» деб номланади. Бу бобда луғатларнинг лексикографик таҳлили, мавжуд луғат манбаларининг тўқимачиликка доир терминларни рўйхатдан ўтказиш, қайд қилиш ва изоҳлаш, қўллаш жараёнининг замонавий усуллари амалга оширилди.

Бобнинг биринчи фасли «Ахборот-қидирув тезаурус (мукаммал луғат)ларда ва бир тилли луғатларда соҳа терминологик бирликларининг берилиши» деб номланади.

Бугунги кунда замонавий лексикография таржима луғатларининг пайдо бўлиши учун дастлабки шарт шароитларни яратмоқда, чунки тезкор равишда ўзаро маълумотлар алмашинуви ва халқаро алоқаларни ривожлантириш учун бу каби лингвистик воситалар жуда муҳим ҳисобланади. Икки тилли таржима луғатларини истеъмолчилари орасидан таржимонлар, талабалар ва махсус адабиётлар билан ишлайдиган мутахассисларни алоҳида таъкидлаш лозим. Биз тадқиқотимиз таҳлили учун соҳага оид қуйидаги терминологик луғатларга даврий кетма-кетлик асосида мурожаат этдик, улар бир неча бор қайта нашр қилинган ва улар ҳозирги кунда профессионал матнлар билан доимий равишда ишлайдиган таржимонлар ва мутахассислар томонидан кенг қўлланилмоқда. Улар орасида:

• Образцов М. Англо-русский текстильный словарь Хлопко-прядение и ткачество. М., 1961;

Пипенок В., Григорьева А., Жданов Я. Англо-русско-английский словарь по текстильному и швейному производству. М., 2004;

Рабинович З.Е. Англо-русский текстильный словарь. Минск, 1997;

Courtaulds Vocabulary of Textile Terms. L., 1998;

Encyclopedia of Textiles. Third Edition. By the Editors of American Fabrics and Fashions Magazine. Englewood Cliffs. N.Y., 1973;

Rouette H.-K. Dictionary of Textile Finishing. Berlin - Heidelberg. 2002;

Hirsch Textile Glossary English-French. Amsterdam, 1989;

Celanese Corporation Man - Made Fiber and Textile Dictionary. N. Y., 1978;

Vincenti R. Elsevier's Textile Dictionary. Amsterdam, 1993;

The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Oxford, 1987;

- Интернет луғатлари (Textile and Apparel Glossary [http:// www. apparesearch.com/](http://www.apparesearch.com/); Textile Glossary [http:// www.nvo. com/](http://www.nvo.com/); Glossary of Terminology for the Fabric Industry [http:// www.ectextile.com/](http://www.ectextile.com/) ва бошқ.)

- Енгил саноат соҳасига оид терминларнинг инглиз-ўзбек-рус тилларида изоҳли луғати. Тошкент-2021. Д.М.Юлдашева.

- Тўқимачилик соҳасига оид терминлар луғати (инглиз, ўзбек, рус тилларида) Тошкент-2021. Д.М.Юлдашева.

Ушбу соҳага оид замонавий ахборот манбаларини таҳлил қилиш катъиян лексикографик таҳлил методологиясига мувофиқ амалга оширилди ва манбалар доираси, луғатга терминларни танлаш мезонлари ва уларни тавсифлаш усуллари ўрганилди. Назарий жиҳатдан тезаурусларнинг илк шакли ҳозирги идеографик луғатларнинг лингвистик функцияларини ўз ичига олган. Чунки идеографик луғатни ташкил қилишнинг идеографик усули маълум бир соҳанинг ривожланиш мантиғига мос келади ва унинг маъноси бўйича айнан ўша соҳа терминини топиш жараёнини осонлаштиради. Лексикографик таҳлил натижалари фойдаланувчи ва мутахассисларнинг сўровлари билан биргаликда тўқимачилик терминологиясини акс эттирувчи луғат фойдаланувчисининг эҳтиёжлари ва дуч келувчи масалаларни ечими аниқланди.

Бобнинг иккинчи фасли «Изоҳли энциклопедик луғатларда тўқимачилик терминологик бирликларининг акс этиши» деб номланади.

Энциклопедик луғатлар нарсалар, буюмлар, ҳодисалар ҳақидаги тушунчаларнинг ҳажми ва мазмунини очиқ беради. Лингвистик луғатлар сўзларни тавсифлайди. Махсус соҳавий энциклопедиясининг катта терминологик талқиний - изоҳли луғат билан фарқи, аввало, шундан иборатки, биринчи навбатда, терминологик луғатда тушунчага батафсил тавсиф бериш шарт эмас, фақат уларнинг қисқача изоҳланиши, тушунтирилиши, таърифини беради. Иккинчидан, терминологик луғатдаги сўз талқини луғат жанри билан белгиланадиган катта мослашувчанлик ва динамизм билан ажралиб туради. Унда феъллар, сифатлар ва касбий-ишлаб чиқариш мулоқот иборалари, синонимлар, антонимлар, шартли белгилар бўлади.

Тўқимачилик энциклопедиясида соҳа ҳақида муҳим ва кенг қамровли маълумотлар мавжуд. Ўз фойдаланувчилари доирасини кенгайтириш мақсадида энциклопедик луғат муаллифлари тўқимачилик саноати тўғрисида турли хил маълумотларни тақдим этадилар:

1. **Сунъий толалар** (Manmade Fibers): *genesis of manmade fibers – сунъий толаларни пайдо бўлиши; rayon – сунъий улак; acetate – ацетат тола; polyamides – полиамид тола; polyester – полиэфир тола; acrylic – акрил тола* ва бошқ.

2. **Пахта** (Cotton): *properties of cotton – пахтанинг хусусиятлари; cotton in the old and new world – янги ва эски дунёдаги пахта; early spinning and weaving inventions – дастлабки тўқув ва йиғирув кауифиётлари; how cotton is*

processed – пахтага қандай ишлов бериши; *cultivations* – етиштириши; *grading* – пахтани навларга саралаши ва б.

3. **Жун (Wool):** *physical and chemical characteristics* – жисмоний ва кимёвий хусусиятлари; *woolens and woollen process* – жунли матолар ва жунга ишлов бериши; *how worsteds differ from woollen* – жунли намотнинг жунли матодан фарқи; *making a worsted fabric* – жунли намот матосини тайёрлаш; *wool historicals* – жун тарихи ва бошқ.

4. **Махсулаштирилган толалар (Specialty Fibers):** *their value in blending* – уларнинг аралаштиришидаги аҳамияти; *processing fur fibers* – мўйнали толаларга ишлов бериши; *alpaca* – алпака; *angora goat* – ангора эчкиси; *angora rabbit* – ангора қуён; *fox* – тулки; *nutria* – нутрия ва бошқ.).

5. **Ипак (Silk):** *physical and chemical properties* – физик ва кимёвий хусусиятлари; *uses of silk* – ипакни ишлатилиши; *how silk is made* – ипак қандай тайёрланади; *types of silk fabric* – ипак матосининг турлари ва бошқалар.

Шунингдек, унда тўқимачилик саноати тарихи ҳақида батафсил бўлим мавжуд: тўқимачилик саноати илмидан олдинги даврда, қадимги даврда, ўрта асрларда, уйғониш даврида, саноат инқилоби даврида ХХ-асргача, тола, мато ва қайта ишлашнинг янги турлари пайдо бўлган даврларни ўз ичига олади.

Бобнинг навбатдаги учинчи фаслида «Тўқимачилик ва енгил саноат терминлари таржимасида луғатларнинг қўлланилиши» ҳақида сўз юритилган.

Таржиманинг тилшунослик назарияси нуқтаи назаридан, таржима қилиш жараёнидаги матнни тиллараро трансформация қилиш, мазмунини сақлаш, асл тилдаги жумлани, ҳар бир сўзни ёхуд терминни ўз ўрнида тўғри қўллаш ва уларнинг функционал муқобиллигини адекват шаклда таъминлаш таржимондан улкан маҳорат талаб этади.

Луғатлардаги кириш бирликлари қуйидаги грамматик категориялар билан ифодаланади: отлар билан: (*cloth* – газлама, *device* – қурилма, *fiber* – тола, *material* – мато, *shuttle* – урчуқ), сифатлар билан: (*mossy*, *moth-eaten*, *moth-proof* – куяга қарши тура оладиган, *Spinning mule* – йиғирув чархи, *nappy* – тукли, *natty* – нафис тикилган, нафис, *natural* – табиий, *nonabsorbent* – сув ўтказмайдиган, *nonburning* – куймайдиган, ёнмайдиган, *nonbursting* – йиртилишига мустаҳкам (мато тўғрисида), феъллар билан: (*mould* – шакл бериш, *peaten* – чокни ҳимоя қилиш, ишлов бериш, *rad off foulard* – матони бўяшдан олдинги кимёвий ишлов бериш, *raddle* – аралаштириш).

Икки компонентли терминологик иборалар учун предпозитив таъриф вазифасида от сўз туркуми билан боғлиқ бўлган аниқловчи иборалар характерли ҳисобланади. Масалан: (*dye ran* – бўёқ баки, *star pattern* – юлдузча нақш, *band brake* – тармоқли тормоз, *block brake* – тормоз колодкаси, *tормоз башмаки*, *chain brake* – занжирли тормоз, *асосий регулятор тормози*, *combination brake* – асосий регуляторни аралаш тормози, *foot brake* – оёқ ёки педал тормози, *knee brake* – тизза тормоз, *loom brake* – тикув дастгоҳи тормози; *rope brake* – арқонли тормоз) ва

сифатлар билан (*backed weave* – икки тарафлама тўқуш; *braking device* – тормозлаш мосламаси, *finalwashing* – охирги ювиш, *printing machine* – босма машина, *spiked roller* - нинали валик, *spinning roller* – тортуш цилиндири, *ribbed stitch* – қиррали тикув.

Соҳага оид замонавий ахборот манбаларини таҳлил қилиш қатъиян лексикографик таҳлил методологиясига мувофиқ амалга оширилади ва манбалар доираси луғатга терминларни танлаш мезонлари ва уларни тавсифлаш усуллари ўрганилади.

Хар қандай луғатни лексикографик таҳлил қилишнинг асосий шарты - бу луғат мегаструктураси параметрларини, сўзнинг таркибий қисмлари ва ташқи тузилишининг (сўз боши, луғатдан фойдаланиш бўйича қўлланма, мазмун, қисқартмалар рўйхати ва бошқалар) берилган манбанинг макроструктураси (бош сўзларнинг бутун хажмининг маълумотнома корпусидаги жойлашуви) ва микроструктураси (материални аниқ луғат ёзувларида тартибга солиш усули) иерархияси (морфологик ва синтактик, фонетик талаффузи, этимологияси хусусиятлари)га риоя қилишдир. Луғатда бутун соҳа терминологиясига тегишли, ишлаб чиқариш жараёнининг ҳар бир босқичи рўйхатга олинган, хусусан: *Spinning* – *йигирув: manufacture of continuous filament and staple fiber* – *узлуксиз толалар ва шпанел толаси ишлаб чиқариш*, *viscose rayon yarns* – *вискоза ип*, *viscose process* – *вискоза жараёни*, *raw material* – *хом ашё*, *viscose rayon* – *вискоза толаси*, *mixing cellulose sheet* – *целлюлоза аралаштириш*, *viscose spinning solution* – *вискоза йигирув эритмасини ишлаб чиқариш*.

Ушбу турдаги луғат соҳа ихтисослигини шакллантириш нуктаи назаридан терминологик тизим лексикографик тавсифига ойдинлик киритиши мумкин. Назарий жиҳатдан тезаурусли луғатларнинг илк шакли ҳозирги идеографик луғатларнинг лингвистик функцияларини ўз ичига олган.

Сўнгги йилларда тезауруслар муайян тилдаги барча сўзларни қамраб оладиган, уларнинг матнда қўлланиш ҳолатларини тўла-тўқис акс эттирадиган луғат сифатида эътироф этилмоқда. Қолаверса, уларнинг лексикографик шакли инглиз ва бошқа хорижий тилларнинг замонавий луғатларида, энг қулай, махсус луғатни ўз ичига олган шакл сифатида мустаҳкам жой олди.

Бундан ташқари тилшунослик ва терминшуносликда идеографик луғатлар ҳам мавжуд. Идеографик луғатларни тузишга биринчи уринишлар қадимги даврларга тўғри келади.

ХУЛОСА

1. Жаҳонда ва мамлакатимизда инглиз тилшунослиги терминологияси ҳамда терминлар тўғрисидаги фикрларнинг шаклланиши бугунги кунгача бўлган даврда терминология фан сифатида каттагина тарихий эволюцион йўлни босиб ўтганини кўрсатади. Шунинг учун тилшуносликда терминология муаммоларини илмий-назарий жиҳатдан

ўрганиш ханузгача ўз долзарблигини йўқотгани йўқ. Термин махсус маънога эга бўлган лексик бирлик ва терминология лексикологиянинг бўлими сифатида қаралади.

2. Тилшуносликда айрим терминларнинг лексик-семантик, структур-семантик хусусиятлари ўзига хослиги билан изоҳланади. Замоनावий терминшуносликда нафақат терминлар, балки терминологик майдон, терминосфера, терминологик тизим каби тушунчаларга аниқлик киритиш мақсадга мувофиқ. Бугунги кунда техник, илмий ва маданий тараққиёт муайян жараёнларга, жумладан, муайян соҳа доирасидаги тушунчалар ва усулларни кашф этилиши, узлуксиз равишда кўп сонли янги лексик бирликларни вужудга келишига замин яратди.

3. Енгил саноат соҳасида қўлланадиган тўқимачилик терминларини инглиз, ўзбек тиллари мисолида ўрганиш нафақат ўрганилаётган тиллар лексикасидаги муносабатларни, балки соҳа терминларини структур-семантик таҳлил қилиш тўқимачилик соҳасига оид терминларнинг босма ва электрон луғатларни тузиш учун муҳим саналган функционал-структуравий, лексик-семантик ҳодисалардаги тафовутлари аниқланади.

4. Бугунги кундаги замоनावий лингвистик тадқиқотлар таҳлили ва тавсифи касбий фаолиятнинг у ёки бу соҳаларига оид терминосистема билан боғлиқ шаклда «терминосфера» тушунчасининг ҳам фаол қўлланилишини кўрсатди. Инсоният тарихидаги бошқарув ва ҳукмронликнинг алмашилиб келганлиги, турли сулолаларнинг ҳокимият тепасига келиши, уларга мос тарзда давлат тилининг ўзгариши даврлар силсиласида тўқимачилик терминларининг ҳам ўзгаришига, такомиллашишига сабаб бўлган.

5. Тил ва жамият ўртасида узлуксиз боғлиқлик мавжуд. Давр ўтиши билан ижтимоий жамиятда реал воқеликдаги мавжуд жисм ва тушунчалар янги номга эга бўлади, аввалгилари эса аксарият ҳолларда мулоқотдан четга чиқади ёки қўлланилиш жараёнида семантик ўзгаришга дуч келади. Тилшуносликда номинация тамойиллари вужудга келишида, айнан, шу омиллар асосий ўрин тутади.

6. Тадқиқ қилинаётган соҳа термини намуналарида «терминнинг семантик структураси, турли категориялар умумлашуви, полисемиянинг алоҳида кўриниши» мавжудлиги ҳақидаги фикрни тасдиқлайди. Таҳлилларимиз шуни кўрсатадики, тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг метафора усули асосида шаклланиши махсус тушунча ва умумий маълум тушунчани ифодалайди.

7. Ҳозирги ўзбек тилида тўқимачилик ва енгил саноат терминлари юнон, лотин, форс, араб, туркий, рус ва Ғарбий Европа тилларидан кириб келган кўп сонли ўзлашмалар ҳисобига ўзбек тилининг сўз бойлиги ошиб бормоқда. Ҳар бир терминологик тизимнинг шаклланиши, ривожланиши айти шу соҳанинг таркиб топиб, тараққий эта бориши билан узвий боғлиқ бўлиб, соҳавий жиҳатдан ўзига хослик касб этади. Ўзбек тили тўқимачилик ва енгил саноат терминологиясининг шаклланиши ва такомиллашувига инглиз, рус тиллари сезиларли таъсир ўтказган, ҳамон ўтказмоқда.

8. Тилшунослик соҳасида олиб борилган илмий уринишлар самараси ўлароқ, турли хил билим соҳалари, шу жумладан, тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминологияси таркибида синонимик парадигмалар мавжуд эканлиги исботланди ва соҳа терминологик тизими таркибида синонимияни ўрганиш долзарб масала эканлиги ойдинлашди.

9. Тўқимачилик терминлар тузилмасини ва уларнинг таърифларини тартибга солиш, уйғунлаштириш, қайта ишлаш ўз навбатида, илмий-техник тараққиётни жадаллаштириш йўлида иқтисодиётни интенсивлаштиришнинг замонавий шароитида жуда муҳимдир. Катта терминологик массивларни таркибий ташкил этиш учун терминологик маълумотлар банклари яратилади, уларда компьютер ёрдамида терминологик маълумотларни сақлаш, қайта ишлаш ва бериш амалга оширилади.

10. Терминлар маълум бир лексик-семантик гуруҳ учун характерли бўлган сўз яшаш типлари билан ҳосил қилинган. Шу сабабли сўз яшаш структурасини билиш терминнинг семантикасини ўзлаштиришни ва уни тўқимачилик маҳсулотлари технологияси терминларининг семантик майдонида маълум кичик тизимига киритишни таъминлайди.

11. Икки компонентли терминологик сўз бирикмалари турларини кўриб чиқиш шундай хулоса қилишимизга имкон берадики, асл терминни аниқлаш йўли орқали ҳосил қилинган иборалар энг типик ҳисобланади. Бундай ибораларда сифатлар, шунингдек сифатланган отлар, ҳозирги ва ўтган замон сифатдошлари атрибутив элемент вазифасини бажаради. Кўп компонентли терминологик иборанинг чегараларини (узунлигини) аниқлашнинг долзарб масаласини кўриб чиқиш мақсадга мувофиқдир.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ НАУЧНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
АНДИЖАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ
НАМАНГАНСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

АЪЗАМОВ САЙФУЛБОТ МУХАМАДАЛИЕВИЧ

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКО -
УЗБЕКСКИХ ТЕРМИНОВ ТЕКСТИЛЬНОЙ И ЛЕГКОЙ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

**10.00.06. - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Андижан-2022

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.3.PhD/Fil735.

Диссертация выполнена в Наманганском инженерно-технологическом институте.

Автореферат диссертации доступен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на сайте Наманганского инженерно-технологического института (www.nammti.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель: **Ахмедов Ойбек Сапорбаевич**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Раупова Лайло Рахимовна**
доктор филологических наук, профессор

Абдувалиев Мухаммаджон Арабович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Кокандский государственный педагогический институт**

Защита состоится «___» _____ 2022 г. в ___ часов на заседании ученого совета PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 по присуждению ученой степени при Андижанском государственном университете. (г. Андижан, улица Университетская, дом - 129. Тел: 0(374) 223 8814; факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета (зарегистрирован под номером ____). Адрес: 170100 г. Андижан, ул. Университетская, 129. Тел: 0 (374) 223-88-14.

Автореферат диссертации разослан 20__ «___» _____.
(Протокол реестра № _____ от _____ 2022 г.).

Ш.Х. Шахобитдинова
Председатель ученого совета по присуждению
ученых степеней, д. ф. н, профессор

Ф.Ф. Усманов
Ученый секретарь ученого совета по присуждению
ученых степеней, д.ф.ф.н. (PhD)

М.Э.Умарходжаев
Председатель научного семинара при
ученом совете по присуждению ученых
степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. Сравнительно-типологический анализ терминов и лексем, касающихся технологии текстильной и легкой промышленности в мировой лингвистике на английском и узбекском языках, позволяет определить различные и схожие особенности социальной среды и терминологии двух языков, которые влияют на развитие этих языков. Можно наблюдать повышение эффективности научных исследований в этой области, динамику роста широкого применения полученных результатов на практике.

В мировой науке возникает необходимость дополнить изучение терминологии несовершенными, простыми описательными и описательными аспектами. Ведь «Сегодня мы идем по пути инновационного развития, направленного на коренное обновление всех сфер жизни государства и общества. Это не напрасно, конечно. Кто победит в современном быстро меняющемся мире? Победит государство, основанное на новых идеях и инновациях».¹⁴ Поэтому изучение специфики терминологического поля, семантики терминов и типов отношений между ними, определение структурно-семантических признаков и создание на основе этих выводов мультимедийного электронного словаря терминов текстильной и легкой промышленности являются актуальными среди таких неотложных задач.

Студенты, обучающиеся по направлению текстильной и легкой промышленности высших учебных заведений нашей страны, получают возможность сформулировать и развить эти профессиональные навыки, а для приобретения выбранных специальностей необходимо будет глубоко изучить предметы специализации. Для того, чтобы сформулировать и развить у студентов теоретические знания о функциях, типах, характеристиках и настройках оборудования для текстильной и легкой промышленности, навыки использования машин и оборудования, выполнения, регулировки, определения кинематических и технологических параметров, им необходимо будет в совершенстве овладеть английским языком этих текстильных машин и терминологией текстильной и легкой промышленности.

Данная исследовательская работа в определенной степени послужит реализации ряда задач связанных с профессиональной деятельностью, повышением качества образования предусмотренных в Постановлении в Постановлении Президента Республики Узбекистан от 21 декабря 2016 года № ПП-2687 «О Программе мер по дальнейшему развитию текстильной и швейной промышленности на 2017-2019 годы», в Постановлении № ПП-4453 от 16 сентября 2019 г. «О мерах по дальнейшему развитию легкой промышленности и стимулированию производства готовой продукции», в Указе № УП-5285 от 14 декабря 2017 г. «О мерах по ускоренному развитию текстильной и швейно-трикотажной промышленности», в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан от 15 августа 2018 года № 664

«О мерах по дальнейшему стимулированию и повышению конкурентоспособности предприятий текстильной промышленности» Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в республике Узбекистан», а также и в других нормативных актах.

Соответствие исследования приоритетам развития науки и технологий Республики. Исследование проводилось в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики «... создание эффективных механизмов стимулирования научных исследований и инноваций, внедрения научных и инновационных достижений».

Степень изученности проблемы. Было проведено ряд исследований общей и специальной терминологии в английской и другой зарубежной лингвистике¹⁵, а также в русской лингвистике¹⁶. Проблемы терминологии в узбекском языкознании отражены в исследованиях Х. Дадабоева, И. Х. Садиковой, С. Х. Нурматовой, О. С. Ахмедова, О. Турсуновой, П. П. Нишонова, Д. К. Кадирбековой, Х. В. Мирзахмедовой, С. Т. Мустафаевой, Д. С. Саидкодировой, Д. И. Ходжаева, Ч. Абдуллаевой, Г. Абдурахмонова, С.А.Азизова, Х.Д.Палуановой и Х.А.Саримсакова¹⁷. Однако, несмотря на

¹⁵ Yazid A.I. Towards an interest-based approach to terminological competence acquisition. PhD dissertation. - Ohio: Kent State University, 2017. – 319 p.; Cabre M.T. Terminology: Theory, Methods and Applications / Ed. Juan C. Sager / - Amsterdam: Benjamins, 1998. – 248 p.; Helmi D., Loening K., Terminology: applications in disciplinary communication. – John Benjamins Publishing Company, 1993. – 250 p.; Jamal Mohamed Giaber. Translating derivational suffixes in linguistic terminology from English into Arabic. PhD dissertation. – University of Edinburgh, 1999; Wright S.E., Budin G., Handbook of terminology management. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2001. –P. 564.

¹⁶ Антимирова В.В. Лексико-семантические и деривационные характеристики русской лингвистической терминологии: Дисс. ... канд. филол. наук – Краснодар, 2011. – 223 с.; Гатаулина В.И. Английская терминология в диахроническом освещении: Дисс. ... канд. филол. наук – Л., 1989. – 16 с.; Колесникова Е.А. К проблеме становления русской лингвистической терминологии (вторая половина XVIII – первая треть XX вв.): лексикологический и лексикографический аспекты. Дисс. ... канд. филол. наук – Красноярск, 2011. – 191 с.; Кулакова И.С., Салмина Д.С. Введение в металингвистику (системный, лексикографический и коммуникативно-прагматический аспекты лингвистической терминологии). – СПб.: САГА, 2002. – 351 с.; Лантюхова Н.Н., Загоровская О.В., Литвинова Т.А. Термин: определение понятия и его существенные признаки. – Вестник Воронежского института ГПС МЧС России // Выпуск 1 (6), 2013; Петросянц Э.Г. Лингвистическое терминопле: структура, семантика, деривация. – Пятигорск, 2004. – 187 с.; Уткина Л.Н. Функциональные аспекты лингвистической терминологии в разных подходах к изучению языка: Автореф. Дисс. ... канд. филол. наук – М., 2001. –С. 28.

¹⁷ Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с.; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук – Т., 1998. – 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – Т., 2000. – 24 с.; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2007. 26 б.; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 25 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. д-ри дисс. – Т., 2016. – 255 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т., 2017. – 44 б.; Мирзахмедова Ҳ.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясаиш усуллари: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф.- Т., 2017. – 45 б.; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. – Т., 2017. – 42 б.; Саидкодирова Д.С. Инглиз ва ўзбек тиларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фалсафа

многочисленные научные исследования по терминологии, термины текстильной и легкой промышленности до сих пор не изучены в структурно-семантическом, сравнительно-типологическом направлении, в монографическом виде, в частности, на примере английского и узбекского языков.

В диссертационной работе были исследованы критерии определения специфических особенностей терминов текстильной и легкой промышленности в различных структурных языках основанные на принципах лингвистики, а также изучены историческое становление и специфические языковые особенности на основе трудов ученых таких как Е.Д.Поливанов, Ж.Б.Бўронов, М.Э.Умархўжаев, Ў.Қ.Юсупов, Ғ.М.Ҳошимов, М.Д.Джусупов и другими учеными, внесшими значительный вклад в развитие сравнительного языкознания¹⁸.

Выявлены сходства и различия (изоморфные и алломорфные) текстильных терминов, используемых в легкой промышленности на английском и узбекском языках, а также их структурно-семантические, лексико-семантические, лингвостатистические особенности, которые показывают, что терминология отрасли более разнообразна. Выбранная нами тема неразрывно связана с производством текстильной и легкой продукции - традиционным для общества жизненно важным направлением деятельности.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательской работы вуза, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы Наманганского

доктори. ... дисс. автореф. - Т.: 2018.; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик тахлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида): Фалсафа доктори. ... дисс. автореф. - Т., 2018. - 21 б.; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол.наук. -Ташкент, 2000. -22 с.; Абдурахмонов Ғ. Терминология муаммолари// Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараккиёт переспективалари: Биринчи Республика терминология конференцияси материаллари. -Тошкент: Фан, 1986. -136 б.; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семантик хусусиятлари (ўзбек, қорақалпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан. д-ри. (DS) ... дисс. Тошкент 2016. - 30 б.; Саримсақов Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма тадқиқи Фил. фан. д-ри. (PhD) ... дисс. Тошкент 2020.

¹⁷Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. - Ташкент, 1934. - 182 с.; Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. - М.: 1983. - 268 с.; Умарходжаев М.Э. Проблемы типологии и вопросы фразеологии// «Теории перевода», «Сравнительная типология родного и изучаемого языков», «Интерпретация текста» на факультетов иностранных языков пед институтов. - Т., 1977.; Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. - Ташкент: ФАН, 1980. - 135 с.; Хашимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках. АДД. - Ташкент, 2002. - 103 с.; Джусупов М.Д. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. - Ташкент: Фан, 1991. - 240 с.

¹⁸ Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. - Ташкент, 1934. - 182 с.; Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. - М.: 1983. - 268 с.; Умарходжаев М.Э. Проблемы типологии и вопросы фразеологии// «Теории перевода», «Сравнительная типология родного и изучаемого языков», «Интерпретация текста» на факультетов иностранных языков пед институтов. - Т., 1977.; Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. - Ташкент: ФАН, 1980. - 135 с.; Хашимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках. АДД. - Ташкент, 2002. - 103 с.; Джусупов М.Д. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. - Ташкент: Фан, 1991. - 240 с.

инженерно-технологического института «Лингвопрагматическое исследование перевода терминов в данной области».

Цель исследования - провести структурно-семантический анализ терминов текстильной и легкой промышленности на примере английского и узбекского языков.

Цели исследования:

изучить структурные и семантические особенности терминов текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках;

диахронное изучение терминов текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках;

раскрыть национальную культурную самобытность терминов текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках;

структурно-семантическое регулирование терминологии текстильной и легкой промышленности посредством ее смещения.

В качестве объекта исследования были выбраны лексические единицы и термины, относящиеся к текстильной и легкой промышленности.

Предметом исследования являются текстильные термины на английском и узбекском языках, их структурные и семантические свойства, морфологические и функционально-семантические типы и способы их выражения.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определены этапы развития терминосистем текстильной и легкой промышленности в английском и узбекском языках, выявлены лексико-семантические, структурно-семантические и фонетические изменения терминов в сфере их развития, в том числе расширение их значений;

доказаны лингвистические маркеры парадигматических и синтагматических отношений иерархически организованных номинаций текстильной и легкой промышленности терминологии;

выявляются лексико-семантические, функционально-семантические и синтаксические методологические особенности и разрабатываются морфемно-морфологические модели на основе производных отношений лексических единиц текстильной и легкой промышленности в сопоставимых языках путем выделения простых, составных, двойных, сокращенных, двух- или более-членные формально-структурные признаки;

лексикографическая интерпретация лексических единиц в сфере текстиля на английском и узбекском языках в переводных словарях, адекватность, семантическая доминантность в активных и пассивных словарях, лексикографические принципы обеспечения их эквивалентности (альтернативности).

Практические результаты исследования состоят из следующих:

Научное обоснование степени родства терминов текстильной и легкой промышленности с современной текстильной промышленностью, выявлены сходства и различия в формировании лексических единиц в английском и

узбекском языках, широко используемых, популярных и новых в области текстиля, которые широко используются специалистами в области текстиля;

Достоверность результатов исследования объясняется тем фактом, что использованные методы исследования и научно-теоретические данные опирались на конкретные научные источники, представленный анализ и результаты были обоснованы, выводы, предложения и рекомендации были внедрены в практику, полученные результаты были подтверждены компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования заключается в выявлении и понимании закономерностей образования терминов, изучить свойства формальной структуры по отношению к содержанию, выраженному единицей, существующие связи и отношения между терминологическими единицами лексических номинаций, в частности, изучение взаимоотношений синонимии, антонимии и омонимии - все они отмечены своей большой важностью в работе по регулированию и стандартизации терминологии.

Практическая значимость результатов исследования служит полезным ресурсом на практических занятиях по английскому языку в филологических вузах, включая преподавание терминов технологии текстильной и легкой промышленности, создание учебников, учебных пособий, словарей по предметам «Лексикология», «Основы терминологии» и «Введение в лексикографию» на филологических факультетах университетов а также при написании кандидатских и докторских диссертаций.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов и практических рекомендаций структурно-семантического, функционально-семантического анализа терминологии текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках:

по результатам структурно-семантического анализа текстильной и легкой промышленности, справка под номером 03-06 / 3-2594 Министерства народного образования Республики Узбекистан, по дальнейшему совершенствованию преподавания английского языка в общем среднем образовании, в частности, термины, относящиеся к текстильной и легкой промышленности, использовались учащимися на уроках английского языка в качестве инструмента для подготовки учащихся к различным разговорным ситуациям на основе социопрагматического анализа текста;

по результатам диахронического исследования и структурно-семантического анализа терминов текстильной и легкой промышленности, было использовано при подготовке и издании 4-ой главы методической пособия «Интеллектуальная культура личности и вопросы ее развития» в 2017 г., изданной Ферганским издательским домом «Методические основы развития социокультурной адаптации детей с ограниченными возможностями» в рамках фундаментального проекта А-1-099 2015-2017 «Роль концепций дальнейшего развития гражданского общества и духовно-нравственной безопасности в устойчивом стратегическом развитии

Узбекистана», представленного Агентством по науке и технологиям при Кабинете Министров Республики Узбекистан. (Справка Ферганского государственного университета № 01-1788 от 17 июня 2021 г.). В результате в методическом пособии, подготовленном в рамках проекта, были отражены первоначальные представления о ткацких станках и структурно-семантический анализ терминов текстильной промышленности того периода;

некоторые лингвистические идеи и выводы, вытекающие из структурно-семантического анализа терминов в области текстиля, то есть с точки зрения структуры и значения, широко использовались при создании словаря и учебников в этой области в Кыргызско-Узбекском международном университете. (Справка Кыргызско-Узбекского международного университета № 07 / 01-6 / 53 от 6 июля 2021 г.) В результате структурно-семантического анализа терминов в области текстиля широко использовался при освещении таких понятий, как «морфологические свойства текстильных терминов», «синтаксические свойства», «метафорическое образование текстильных терминов», «структурно-семантический анализ», а так же в создании учебных словарей и учебников в данной области.

Структурно-семантический анализ терминов технологии текстильной и легкой промышленности, а также выводы об отражении в них национально-культурных особенностей транслировалась в феврале и мае 2021 года в радиопередачах «Нация и духовность», «Образование и развитие», подготовленные редакцией «Культурно-просветительских и художественных программ» телерадиоканала ГУП «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана. (Справка национальной телекомпании Узбекистана Телеканал «Узбекистан» № 04-251037 от 18 июня 2021 года).

В результате, в исследовательской работе научно обосновано, в какой степени термины, относящиеся к текстильной и легкой промышленности, упомянутые в трудах Махмуда Кашгари «Девону луг'отит турк» - собрание турецких диалектов, «Кутадгу билиг» Юсуфа Хас Ходжиба - Знание, ведущее к счастью, «Хибат уль-хакайик» Ахмада Югнаки - Дар истины, связаны с современной текстильной промышленностью.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 9 конференциях, в том числе 7 международных и 2 республиканских научных конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 19 научных работ, из них 6 научные статьи опубликованы в зарубежных журналах, 4 в научных изданиях, рекомендованных к публикации основных научных результатов докторских диссертаций ВАК Республики Узбекистан.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и 140 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЕРТАЦИИ

Вводная часть строится исходя из актуальности и необходимости темы диссертации, цели и задачи, а также сформирован объект и предмет исследования, показана актуальность исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, описаны научные новости и практические результаты исследований, разъясняется теоретическая и практическая значимость полученных результатов, внедрение результатов исследований, приводятся опубликованные работы и информация о структуре и объеме диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная «Научные теоретические и методологические основы изучения терминов текстильной и легкой промышленности», исследует общую теорию, предмет и использование терминов, структурные и семантические особенности терминов текстильной промышленности. Глава «Научные и теоретические взгляды на терминологию и терминологию в лингвистике» посвящена исследованиям терминологии в современной лингвистике.

Начиная с 30-х годов XX века терминология стала объектом специального изучения лингвистов. Успешное развитие теоретических проблем терминологии привело к появлению новой научной науки "терминология", направленной на формирование закономерности создания и функционирования терминологии, предмета общей теории терминологии: создание и использование специальных слов, совершенствование существующих терминологических систем, выявление новой терминологии и оптимальных методов создания их систем. В этом смысле различные инновации, происходящие вокруг концепции терминологии, развитые научно-теоретические взгляды и результаты исследований, привлекают не только лингвистов, но и специалистов других областей.

Активное и неактивное значение слова было постоянным объектом внимания лингвистов. Можно сказать, что если бы не асимметричный характер семантики слов, не было бы трудностей в теоретическом и практическом изучении языка. Эти две разные особенности семантических отношений также различаются по именованию. Семантическая устойчивость языковых единиц - это «основное или общее значение», «этимологическое значение», «промежуточное звено в развитии многозначности». Вариативность семантических отношений выражается такими понятиями, как «лексико-семантический вариант слова», «употребление слова», «контекстное значение».

В термине отражается социальная конкретность, поэтому термин обладает свойством социальной неизбежности. В структуре любой научной сферы лингвистическая единица, которая способствует созданию научных теорий, законов, принципов и правил, является - термин. Следовательно, терминология является основой любой науки, без которой невозможно представить ту или иную систему знаний.

Второй раздел первой главы диссертации называется «Взаимосвязь термина и слова», в этом разделе нашего исследования научно разъясняется содержание и сущность сочетания термина и слова.

Человек обладает способностью размышлять в сознании, различая общие и частные признаки вещей и событий в реальности. Каждый человек мыслит с помощью своего собственного сознания, в то время как внешний мир воспринимается с помощью органов чувств, но осваивает концепции абстракции в бытии посредством языка. На основе теории о том, что материальный мир и составляющие его элементы образуют единое целое на основе определенных процедур и одновременно перемещаются в определенных областях, сформировалось и развилось новое направление в науке под названием системная лингвистика.

Активное и неактивное значение слова было постоянным объектом внимания лингвистов. Можно сказать, что если бы не асимметричный характер семантики слов, не было бы трудностей в теоретическом и практическом изучении языка. Подвижность и вариативность семантических отношений выражаются такими понятиями, как «лексико-семантический вариант слова», «употребление слова», «контекстное значение».¹⁹

Значение языковых единиц можно изучить на основе трех аспектов - установок:

а) парадигматические отношения - на основе отношения одних языковых единиц к другим парадигматическим языковым единицам;

б) синтагматическая взаимосвязь - основанная на взаимосвязи одних языковых единиц с другими языковыми единицами в речи;

в) денотативная установка - на основе существующих вещей-событий, знаков, действий-состояний, выражаемых самими языковыми единицами.

Вышеперечисленные парадигмы формируются на основе определенного знака, в котором возникает определенное отношение.

На основании проведенного анализа можно сделать вывод, что человек основан, прежде всего, на системе отношений между ними при классификации вещей и явлений в реальности посредством слов, разделении их на виды и роды, определенные группы значений. Отношение - это основа для раскрытия сущности языковых единиц. Следовательно, стабильность и выживание языка зависит не от количества или качества его элементов, а от степени, в которой сформированы отношения между элементами. Чем разнообразнее, совершеннее и стабильнее эти отношения, тем богаче язык, тем шире возможности выражения, тем больше масштаб.

В третьем разделе главы, озаглавленной «диахронное изучение терминов текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках», было проведено диахронное изучение терминов текстильной и легкой промышленности и изучена история формирования, содержание и номенклатура терминов отрасли.

¹⁹ Алиева М.А. Семантико-грамматическое исследование терминов узбекского национального тканевого дизайна. Дисс. доктора философии (PhD) Фил. наук. Фергана 2018. - 85 Б.

Современные технологии текстильной и легкой промышленности формировались постепенно. Археологические раскопки показывают, что прядение и ткачество были известны уже 2–3 тысячи лет назад. В те дни люди использовали ручные инструменты из камня, кости и глиняных кругов для изготовления пряжи. Пряжа производилась из существующих волокон в тех местах, где они жили. Чаще всего такими волокнами были шерсть и смазочные волокна (волокнистые растения - лен, конопля, джут, рами, конопля, текстильные волокна, отделенные от стебля растения каннабис).²⁰

Узнать больше о египетском текстильном искусстве можно из сохранившихся живописных памятников и образцов тканей. Египет - родина льняного волокна. Природные условия долины Нила позволили вырастить это растение. Роскошные ткани включают знаменитые ткани Visson, произведенные в Древнем Египте. Это очень тонкая ткань, сотканная из особого сорта льна (*linium usitatissimum*) в Египте. Позднее Visson был соткан из особой смеси льняного волокна и хлопка.²¹

Благодаря текстильной промышленности в Великобритании начали распространяться все другие отрасли машиностроения, которые стали идеальной моделью развития для всего мира.

Производство шерсти стало опорой и движущей силой британской экономики с конца тринадцатого века до конца пятнадцатого века, в течение которых оно считалось «жемчужиной торговли». В результате в лексический слой сферы начали проникать новые термины. Например: *apparel wool* - шерсть для одежды; *black wool* - черная, коричневая, серая овечья шерсть; *braid*- длинная блестящая шерсть; *breech or britch*- грубая шерсть; *carpet*-ковролин, толстая шерсть; *fleece wool* - шерсть овцы; *french comb* - специальный французский гребешок для овец; *pulled wool* - шерсть забитой овцы; *raw wool* - натуральная шерсть; *scouring* - очистка шерсти от мусора и мусора; *second cuts* - короткие волосы в результате второй стрижки.

Промышленная революция 1733 года в Великобритании стала движением, которое улучшило творческий потенциал, продуктивность и инновации в мире. Есть два основных факта о промышленной революции:

1. Паровая машина (The steam engine) - новое изобретение изменило старое направление, используемое всей мировой обрабатывающей промышленностью, т.е. сделало возможным полагаться на мощность тяжелого машинного оборудования на заводах посредством парового двигателя, а не ручного привода;

2. Линия сборки (The assembly line) - быстрая и эффективная сборка выпускаемой продукции, повышена эффективность трудоемких работ, таких как упаковка, кроме того, товар может быть доставлен населению очень быстро и в больших количествах. Еще одним революционным изобретением, изменившим текстильную промышленность, было изобретение летающего челнока (Flying Shuttle). В 1733 году Джон Кай (John Kai) изобрел "летающий

²⁰ Очилев Т.А. Тестирование текстильных материалов. - Ташкент: «Узбекистан» 2004. - Б. 223.

²¹ Хасанбоева Г. История текстильного дизайна. - Ташкент, 2006. - Б. 6.

челнок", которая позволила обеспечить скорость ткачества и производство широкого ассортимента тканей. Это связано с тем, что до этого изобретения прядильная пряжа ткалась вручную ткачами. Под влиянием революции количество нововведений стало увеличиваться, в том числе в 1759 году Джедедия Струтт изобрел устройство для изготовления носков из хлопкового волокна под названием «Ребро Дерби», а в 1764 году Джеймс Харгривз (прядущий демон) (Spinning Jenny). Следует отметить, что за счет повышения качества работы одной машины количество пряжи, которое можно было прядить за двадцать лет, увеличилось с шести до восьмидесяти, что повысило эффективность одного рабочего. В результате система английской терминологии пополнилась сотнями терминами отрасли. Например: *Industrial fabrics* – промышленные ткани, *jacquard loom* – жаккардовый ткацкий станок, *jacquard machine* – жаккардовая машина, *flyer frame* – вращающийся вязальный механизм, *knitting* – вязание, *knitting needle* – спица, *jersey* – тканая ткань, *interlacing* – переплетение, *lopped thread* – пряжа для скрепления, *manufactory* – мануфактура, *melt spinning* – прядение волокна, *garment* – одежда, *шаблон рубашки*.²²

Выше мы обсудили этапы развития и совершенствования английской терминологической системы текстильной и легкой промышленности. Приведем фактологически-аналитическую информацию об исторических и генетических корнях терминов текстильная и легкая промышленность, появившихся в нашей стране. Терминологию тканей и одежды невозможно изучать без учета специфических обычаев, ценностей и традиций населения. Поскольку любая профессия является неотъемлемой частью характера нации, они тесно взаимосвязаны.

В I-II веках до нашей эры Ферганская долина считалась древнейшим центром выращивания шелка и шелкового мастерства. Проникновение шелка в текстильное мастерство. Тогда - это Великий Шелковый путь, который прославился в истории, он проходил через города Согдианы из Китая на Запад.

Информация о развитии текстильной промышленности в Центральной Азии впервые представлена в трех работах арабских и персидских географов и историков Аль-Мукаддаси, Абу Бакра Наршахи, Ибн-Хавккаля. Общее значение оставшегося у них духовного наследия объясняется ниже. В Бухаре, Марве, Самарканде и других городах Центральной Азии производились шерстяные, пряжевые, шелковые и льняные ткани не только для внутреннего рынка, но и на экспорт.

Согласно Аль-Мукаддаси в его труде «Ахсан аттакосим Фи Ма'рифат алаколим» (лучшее руководство по изучению климата), в списке товаров, привезенных из городов Центральной Азии, сказано следующее: «Табаристан - اب ريد سد تاذ لبيت», «синиз - اب نيزم», «ушманаиз красный - اب يزيل اواماناي لبيت». Хотя оригинал работы Наршахи под названием

²² Collins Thesaurus. The Ultimate Word finder from Ato Z. Major new edition. – Glasgow. 2002.

«История Бухары», написанной на арабском языке, до нас еще не дошел, работа была переведена на персидский язык, претерпев несколько правок, сокращений и суффиксов в течение почти трех столетий.

Для сбора сведений о текстильных тканях Средней Азии XI-XIII веков С.М. Махкамова использовала тюркские источники того периода: Махмуд Кашгари «Девону лугати тюрк» - собрание турецких диалектов (словарь турецких слов) (1072-1074). , Эпос Юсуфа Хос Хаджиба Qutadg'u bilig - Знание, ведущее к счастью (1069-1070), эпос Ахмада Югнаки Хибат уль-хакайик - Дар истины (первая половина XIII века), история Центральной Азии, словарь и другие письменные источники помогли определить термины. В Центральной Азии такое сырье, как шерсть, лен, хлопок и шелк, использовалось для производства текстиля и легких промышленных тканей.

Можно представить себе производство тканей по различным инструментам, деталям ткацких станков, технологическим условиям.

Хлопок и шерсть вычесывались несколько раз с помощью специального оборудования «этанг - تانگا», а сырьё хлопка и шерсти, расчесанная с помощью этого оборудования, называлась «Иска - يسكا». Следующий процесс - это прядение сырья. Необработанная пряжа была скручена и связана, и эта скрученная пряжа получила название «Таврат - تورات». Этим занимались все женщины, независимо от сословия. В процессе прядения обработанная сырая нить прядлась путем добавления «эдрик - دريك» и «ариш - ارش» к нити.

Великий король и поэт З.М. Бобур неоднократно упоминал термины текстильной и легкой промышленности в своем историко-мемуарном произведении «Бабурнаме». Например: «*Нечукким Алишербек ўулоу оғригида ёғлиқ боғлагон учун хотунлар кўк ёғлиқни қийиқ боғлагонни «Нози Алишер» от қўйдилар»* (138, II) или «*Яна шаҳар ятимларидин Девонайи жомабофни ва кал қошуқни келтурдиларким, жанг-сангда ва ятимликда хира ва саромад эдилар»* (58, II) - в приведенных примерах таких как, *ёғлиқ-платок, салфетка, жомабоф-ткач* использовались во времена З.М. Бобура, на сегодняшний день вместо этих лексических единиц используются термины. Мы попытались выразить лексическое значение и современные значения некоторых терминов, упомянутых в «Бабурнаме», и обнаружили, что они используются в контексте. В том числе, *зайлуча*- шаль, коврик; «*Буюрдимким олимда зайлуча солдилар»* (245, I); *зарбофт* - золотистая тканая одежда; «*Кўчимхоннинг элчиси Амин Мирзога камар ханжар ва зарбофти ялак ва етмиши минг танга инъом бўлди»* (248, I); *кериш* - веревка, тесьма; «*Бойсунқур мирзони беклари билан тутуб, Бойсунқур мирзога кериш солиб, муҳаррам ойининг ўни эрдиким мундоқ хуштаб ва пурфазилат ва ҳасаб ва насаб била ораста подшоҳзодани шаҳид қилди»*. (71, II); *махмал* - бархат; «*Самарқанднинг яна бир матойи қирмизи махмалдурким атроф ва жавонибқа элтарлар»* (60, II); *ришта* - нить; «*Яна зиҳқирни бир қари, бир ярим қари риштага боғлаб, риштанинг яна бир учини бир йигочқа боғлаб эврурлар эди»* (134, II); *сақарлот* – шерстяная одежда; «*Сақарлот кат*

зайлучасига чирмаб, кат остига қўюб, устига гиламларни ёптук» (259, II); Понятно, что значения некоторых терминов дошли до нас сегодня, хотя и не похожи на общий термин, точно такой же термин, претерпевший фонетические, структурно-семантические процессы эволюции. Например, *яктойи* – однослойное пальто без подкладки, «*Таомдин сунг ўзига ва ўғлонларига яктойи жома, нимча кийдурулди*» (251, II) – это выражения термина яктак, которые мы сейчас имеем в первом письменном источнике.²³ У народов, проживающих в разных регионах, национальная одежда, проявление специфических особенностей в национальных тканях указывают на связь с условиями данного региона, образом жизни.

Во второй главе диссертации «**Проблемы структурно-семантического исследования и регулирования терминов текстильной и легкой промышленности**» были изучены методы образования текстильных терминов, термины области изучались в группах.

В настоящее время в области терминологии выделяется ряд самостоятельных аспектов, среди которых ономаσιологический аспект занимает особое место в терминологии. Изучение английской и узбекской терминологии текстильной и легкой промышленности позволяет регулировать отраслевую терминологию с помощью наиболее эффективных методов моделирования терминов, включая семантический, морфологический и синтаксический анализ.

Первый параграф второй главы, озаглавленной «**Ономаσιологическое изучение терминологии текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках**», включает в себя структурное и семантическое формирование терминов текстильной и легкой промышленности как термин на основе методов миграции значений, таких как метафора и метонимия. Например, *eyelet* — *глазок*, *holder* — *ручка*, *padding /pad mangle* — *флюсовка*, *cat-кулак*, *кулачок / barring cat* – *запирающий кулачковый механизм крепления (крепления) кулак*).

Следует признать, что первые исследования по созданию теории перевода пошли путем сравнительной лингвистики. Исследователи больше сосредотачиваются на создании правил, основанных на общем сходстве языков, в результате чего конкретные психолингвистические, прагматические и культурные характеристики языков не были должным образом проанализированы²⁴.

Сравнение терминов может производиться по одному признаку и по схожим аспектам или аспектам нескольких концепций.

На основе нашего исследования мы разделили семантику терминологии в данной сфере на три основные категории. В том числе:

а) передача смысла, которая неразрывно связана со сходством формы и функции наименования. Например: *cylinder* — *главный валок*, или

²³ Исхаков Ф. Краткий глоссарий Бобурнома. - Андижан. 2008 г.

²⁴ Умарходжаев М.Э. Региональная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы перевода и переводоведения» «Проблемы языка и перевода». - Наманган, 2010. - С.14.

прижимной бачок на роликовых печатных машинах; *pose* - нос, *concave cap pose* – вогнутый нос колпачка, *pointed cap pose* — нос остроконечный; *mock cake* — приспособление, которое снимается после того, как упаковка сформирована

б) передача смысла, связанное с характеристиками и качеством наименования: *canvas / duck* — *a firm, heavy, plain-weave fabric*- твердая, тяжелая, однотонная ткань; *frieze* — *a term applied when the pile of a velvet, plush, velour, or other pile fabric is uncut* - термин, применяемый, когда ворс бархата, плюша, велюра или другой ворсовой ткани не обрезан; *grey fabric / greige fabric* — *a fabric just off the loom or knitted machine, in an unfinished state* - серая ткань - ткань, только что сошедшая с ткацкого станка или трикотажной машины, в незавершенном состоянии

в) передача смысла, связанного с именем физиологической, психологической и социальной жизни человека: *age* – возраст волокна, *mature fiber* — зрелое волокно, *hollow fiber* — полое волокно, *fiber migration* — миграция волокна, *feed* — подача, *flagged points* — отмеченные точки.

Исследуемая область подтверждает идею о существовании «особого взгляда на многозначность, при котором различные категории обобщаются в семантической структуре термина» в семантических выборках. В частности, английский термин «*age*», упомянутый в примерах, представляет собой семантический сдвиг в значении узбекского термина, обозначающего возраст волокна, или «материал» - «продукт из материала». Этот термин широко используется в сфере потребления как терминология текстильных технологий в обоих смыслах.

Еще одним способом словообразования на английском и узбекском языках является метод *compounding* – добавление слова к слову (композиция или составные слова). В общении образование нового слова путем добавления двух или более независимых лексических единиц друг к другу осуществляется с использованием методом *compounding*. По определению Е.А. Василевской, феномен сложного слова является одним из наиболее продуктивных средств формирования словарного содержания и грамматической структуры.²⁵

Состав (сложный) самым простым и в то же время наиболее распространенным типом термина является двухкомпонентная атрибутивная фраза, состоящая в основном из основного стержневого элемента как атрибутивного, определяющего элемента, выражаемого как существительное в именительном падеже по общему согласию. (*warp yarn* - намотанная пряжа, *water bath* - водяная баня, *water consumpt* - расход воды). Работа по изучению сложных составляющих терминов очень значима. В частности, исследования метода слово в слово в терминологии в сфере архитектуры,

²⁵ Расулова М., Шукурова З. Comparative Typology of English, Uzbek and Russian languages. – Тошкент, 2017. – 255 б.

строительству, фондовому рынку, связям с общественностью, и в социальной сфере.

В английском языке термины и неологизмы, относящиеся к этой области, являются общими для этого метода, и они формируются на основе нескольких морфологических моделей. Анализ составляющих этих терминов показывает, что один из двух элементов в таких словосочетаниях выполняет функцию основы, то есть ядра. Он показывает свою особенность понятия, в то время как первый (атрибутивный) элемент представляет собой другой признак понятия. Оно занимает строго конечное положение в словосочетании, и процесс образования терминологических словосочетаний приводит к добавлению к слову род новых слов, обозначающих признаки вида. Структурная формула такого выражения в большинстве случаев выражается в виде N + N. Однако не всегда правильно подчеркивать, что используется формула N + N.

Таблица 1

Структурно-семантический анализ терминов текстильной и легкой промышленности на английском и узбекском языках

<i>N+N</i> <i>C+C</i>	<i>N-</i> <i>существительное</i>	<i>Перевод</i>
<i>Bum+bone =</i>	<i>bumbone</i>	<i>Тонкая вязальная палочка</i>
<i>Candle+wick =</i>	<i>candlewick</i>	<i>Толстый фитиль</i>
<i>Dog+tooth =</i>	<i>dogtooth</i>	<i>Узор выполнен из четырех нитей темного цвета в основе и утке</i>
<i>Hound+tooth =</i>	<i>houndstooth</i>	<i>Эффект цвета и переплетения, создаваемый комбинацией нитей 4 и 4 или 8 и 8, контрастных по цвету нитей основы</i>
<i>Grain+age</i>	<i>grainage</i>	<i>Жирный кусок Шерстяная ткань, пряжа, из которой она была соткана, содержащая прядильное масло, поступает прямо с ткацкого станка.</i>
<i>Horse+hair =</i>	<i>horsehair</i>	<i>Традиционная обивочная ткань из конского волоса.</i>
<i>Hair+cloth =</i>	<i>haircloth</i>	<i>Тканы из крученой хлопковой или льняной основы с конским, козым или верблюжьим ворсом в утке.</i>
<i>Gros+grain</i>	<i>grosgrain</i>	<i>Шелковая ткань с ярко выраженными рубчиками на плотной ткани.</i>
<i>V+N</i> <i>Глагол +Существ.</i>	<i>N-</i> <i>Существительное</i>	<i>Перевод</i>

<i>Shrink + age =</i>	<i>Shrinkage</i>	(ткань) место укорачивания;
Adj+N Прилагательное +Существительное	N- Существительное	Перевод
<i>Black+face =</i>	<i>Blackface</i>	<i>Шотландские овцы Blackface производят шерсть высочайшего качества с длиной штапеля от 20 до 30 см, которая лучше всего подходит для производства твида и ковров.</i>

Результаты нашего исследовательского анализа показывают, что в английском языке есть также составные слова, которые придают семантическое значение в дополнение к методу -сложения слов. Они структурно и семантически придают друг другу новое значение, не соединяя друг друга. Например, *grey fabric* – сырая ткань, *cotton fabric* - хлопчатобумажная ткань; *fabric care* - уход за тканью; *frame loom* - рамный ткацкий станок; *fruit fibre* - древесное волокно; *tuga silk* - дикий шелк и т. д.

Второй параграф главы озаглавлена «Изучение вариативных свойств терминов в области текстильной и легкой промышленности». Если мы посмотрим на терминологическую работу, в каждой области есть альтернативы, которые используются вместо определенных активных терминов. Вариативность является наиболее важной и в то же время перспективной с точки зрения определения фундаментальных закономерностей при изучении проблем, терминов, которые присущи процессу. Информацию об этом процессе изучали многие лингвисты, в том числе Г.А.Иванова, 2006; В. А. Иконникова, 2005, 2007; Е.Б.Явкина, 2004; В. Н. Молодец, 1983; С.Д. Оськина. 2006; В. В. Петров, 2003; В. Н. Проксорова, 1996; Т.А. Расторгуева, 1996; С. Н. Рыженкова, 2003; Ю.В. Сложеникина, 2003; М.А. Хрусталёва, А.А. Филиппова, 2007.

В 60-х годах XX века был введен запрет на альтернативные варианты терминов, в том числе семантические альтернативы в процессе регулирования и стандартизации терминологии. В результате в большинстве исследований, посвященных лексике терминов, наблюдается нехватка синонимов, при этом традиционно выдвигаются строгие ограничительные требования, поскольку специалисты начали испытывать трудности в понимании друг друга при использовании разных терминов. Вариант - это абсолютный синоним, образованный от изменения формы термина. На основе проведенного анализа мы разделили их на следующие классификации. В том числе:

а) полный вариант - единицы, которые полностью выражают определенный термин, *staple* полный вариант термина *staple fiber* - это

штапельное волокно. Полная версия распространена на узбекском языке. Например, *бахмалчок* - это разновидность стежка; *чаннаган* - треснувший; *нав* – сорт волокна.

б) короткий вариант - сокращенный вариант термина, выраженный в полной форме *staple fiber*, короткий вариант *staple*;

в) фонетико-графический вариант - вариант, используемый при смене звуков, *the woollen* - *woolen* шерстяное заменяется на один звук l в терминологической структуре; *fibres* - *fibers* волокна; *colour* – *color* цвет также встречается в таких примерах; Этот вариант также распространен в узбекской речи, в частности, *дастгоҳ* - *дасгоҳ*(станок) ; *чайшаб* - *чайшоб* или *чўйшаб*, *чейшаб* (покрывало) и т.д.

г) вариант аббревиатуры – встречается в многокомпонентных терминах и использует их инициалы. Например, WP = *weather-proof* устойчивость к атмосферным воздействиям; IC = *impression-colour* цвет оттиска.

д) вариант словообразования - построение нового термина из структуры старой формы без изменения значения, *softener*, *softening agent* *смягчающий агент*,²⁶

е) эллиптический вариант – выпадение некоторых лексических единиц в составе речи, и в результате неизменности значения термин *finishing process*– *finishing* (конечный процесс) характеризуется такими примерами, как выпадение *process* из состава; *bleaching process* - *bleaching* (отбеливание) представлено такими примерами, как выпадение *process* из состава;

ж) Составной вариант – проявляется в снижении компонентов (слоги) совместных терминов при формировании нового обобщенного варианта. Например, с помощью термина *prelimatery treatment*= *pretreatment* (предварительная обработка) начальная единица *prelimatery* добавляется ко второй части , при этом *imatery* опускается .

з) дублиеты - абсолютные синонимы, т.е. абсолютные синонимы разных форм, например, , *top* = *ribbon* - *лента*; *hue* = *shade* - *оттиск*; *to impregnate* = *to dip* - *пропитка*.

Результаты изучения состава существующих дублиетов в сфере терминов, относящихся к текстильной и легкой промышленности, показали, что существует несколько типов синонимов.

Третий параграф главы, озаглавленный «Проблемы регулирования текстильной терминологии», включает практическую работу по регулированию терминологической системы отрасли, в частности стандартизированных (согласованных) форм специалистами текстильной и легкой промышленности.

Считается, что процесс регулирования, который включает в себя гомогенизацию, единообразие или систематизацию терминов, является ключевым компонентом практической работы, которая выполняется или должна быть выполнена в процессе унификации терминологии.

²⁶ Adamska A. Prepositional Entries in Bilingual Dictionaries / // 13th International Symposium on Lexicography May 3-5, Copenhagen, 2007.

В нынешний период кардинальных изменений стандартизация (координация) терминологии является эффективным средством регулирования и нормализации языка науки и техники, этот процесс помогает четко объяснить и четко понять лингвистические проблемы, связанные со сложными номинациями в структуре науки и техники.

В современной текстильной и легкой промышленности также существуют процессы, требующие такого решения, которые, возможно, пользуются спросом. Понятия текстильной терминологии во всех основных видах производства (обработка сырья, полуфабрикатов, прядение, ткачество и отделка) привлекают особое внимание лингвистов. Во второй половине прошлого века, под влиянием развития науки и техники, работа по регулированию и стандартизации терминологии в области текстильной и легкой промышленности была изучена рядом мировых лингвистов.

В некоторых процессах многозначные лексические единицы приводят к путанице или проблемам. Различные значения одного и того же термина отмечены в отдельной статье словаря, т.е. вводная единица повторяется, и аналогичные лексические единицы используются в текстильной и легкой промышленности. Наш анализ литературы, журналов и газет, данных электронного Интернета показывает, что в текстах используются в основном многокомпонентные термины. Они составляют 68 процентов от количества обычно используемых терминов и 32 процента однокомпонентных терминов, соответственно.

Третья глава диссертации озаглавлена **«Лексикографическое описание текстильных терминов в различных словарях»**. В этой главе проводится лексикографический анализ словарей, современные методы регистрации, записи и толкования текстильных терминов из существующих словарных источников, процесс их применения.

Первый параграф главы озаглавлен как **«Представление терминологических единиц сферы в информационно-поисковых тезаурусах (совершенных словарях) и одноязычных словарях»**.

Сегодня современная лексикография создает предпосылки для появления переводческих словарей, поскольку такие лингвистические инструменты очень важны для быстрого обмена информацией и развития международных отношений. Среди потребителей двуязычных переводных словарей стоит отметить переводчиков, студентов и специалистов, работающих со специальной литературой. Для анализа нашего исследования мы обратились к следующим терминологическим словарям в данной области на основе периодических последовательностей, которые неоднократно переиздавались и в настоящее время широко используются переводчиками и экспертами, постоянно работающими с профессиональными текстами. Из их:

Courtauld's Vocabulary of Textile Terms. L., 1998;

Encyclopedia of Textiles. Third Edition. By the Editors of American Fabrics and Fashions Magazine. Englewood Cliffs. N.Y., 1973;

Rouette H.-K. Dictionary of Textile Finishing. Berlin - Heidelberg. 2002;

Hirsch Textile Glossary English-French. Amsterdam, 1989;
Celanese Corporation Man - Made Fiber and Textile Dictionary. N. Y.,
1978;
Vincenti R. Elsevier's Textile Dictionary. Amsterdam, 1993;
The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Oxford, 1987;
Интернет словари (Textile and Apparel Glossary [http: // www. apparelsearch.com/](http://www.apparelsearch.com/); Textile Glossary [http: // www.nvo. com/](http://www.nvo.com/); Glossary of Terminology for the Fabric Industry [http: // www.ectextile.com/](http://www.ectextile.com/) и др.)

Толковый словарь терминов, относящихся к легкой промышленности, на англо-узбекско-русском языках. Ташкент-2021. Д.М. Юлдашева.

Словарь терминов в области текстиля (на английском, узбекском, русском языках) Ташкент-2021. Д. М. Юлдашева.

Анализ современных источников информации в этой области проводился строго в соответствии с методологией лексикографического анализа, изучались объем источников, критерии выбора терминов в словаре и методы их описания. Теоретически первая форма тезауруса включала лингвистические функции современных идеографических словарей. Потому что идеографический метод организации идеографического словаря соответствует логике развития конкретной области и упрощает процесс поиска термина в этой конкретной области в его значении. Результаты лексикографического анализа вместе с запросами пользователей и экспертов определили потребности пользователя словаря, отражающие текстильную терминологию и решение возникших проблем.

Второй параграф главы называется «Отражение текстильных терминологических единиц в толковых энциклопедических словарях». Энциклопедические словари раскрывают объем и содержание понятий о вещах, явлениях. Лингвистические словари характеризуют слова. Разница между специализированной энциклопедией и глоссарием состоит в том, что, во-первых, терминологический словарь не должен давать подробное описание понятия, а только краткое объяснение, пояснение, определение. Во-вторых, толкование слов в терминологическом словаре отличается большой гибкостью и динамизмом, что определяется жанром лексики. Он содержит глаголы, прилагательные и словосочетания профессионально-производственного общения, синонимы, антонимы, условные выражения.

Текстильная энциклопедия содержит важную и исчерпывающую информацию об отрасли. Чтобы расширить круг своих пользователей, авторы энциклопедического словаря предоставляют различную информацию о текстильной отрасли:

1. Искусственные волокна(Manmade Fibers): *genesis of manmade fibers* – появление искусственных волокон; *rayon* – искусственный шелк; *acetate* – ацетатное волокно; *polyamides* – полиамидное волокно; *polyester* – поливолокно; *acrylic* – акриловое волокно и т.д.

2. Хлопок (Cotton): *properties of cotton* – свойства хлопка; *cotton in the old and new world* – хлопок в старом и новом мире; *early spinning and weaving*

inventions – изобретения раннего прядения и ткачества; *how cotton is processed* – как обрабатывается хлопок; *cultivations* – выращивание; *grading* – сортировка сортов хлопка и др.

3. Шерсть (Wool): *physical and chemical characteristics* – физико-химические характеристики; *woolens and woollen process* – обработка шерстяных тканей и шерсти; *how worsteds differ from woollen* – отличие шерстяного войлока от шерстяной ткани; *making a worsted fabric* – изготовление камвольной ткани; *wool historicals* – история шерсти и т.д.

4. Специализированные волокна (Specialty Fibers): *their value in blending* – их важность при смешивании; *processing fur fibers* – обработка меховых волокон; *alpaca* – альпака; *angora goat* – ангорская коза; *angora rabbit* – ангорский кролик; *fox* – лиса; *nutria* – нутрия и др.

5. Ипак (Silk): *physical and chemical properties* – физические и химические свойства; *uses of silk* – использование шелка; *how silk is made* – как изготавливается шелк; *types of silk fabric* – типы шелковой ткани и т.д.

Также параграф содержит подробный раздел, посвященный истории текстильной промышленности: текстильная промышленность включает период до появления науки, в древности, в Средние века, в эпоху Возрождения, во время промышленной революции, до двадцатого века, когда появились новые виды волокон, тканей и обработки.

Следующий третий параграф главы посвящен «Использованию словарей при переводе терминов текстильной и легкой промышленности».

С точки зрения лингвистической теории перевода, преобразование текста в процессе перевода на язык, сохранение содержания, правильное применение оригинального предложения, каждого слова или термина на своем месте и предоставление их функциональной альтернативы в адекватной форме требует от переводчика большого мастерства.

Вводные единицы в словарях представлены следующими грамматическими категориями: с существительными: (*cloth* – ткань, *device* – устройства, *fiber* – волокно, *material* – материал, *shuttle* – челнок), с прилагательными: (*mossy*, *moth-eaten*, *moth-proof* – стойкая против моли, *Spinning mule* – прядильная машина периодического действия, *napru* – ворсистый, *natty* – элегантно сшитый, элегантный, *natural* – естественный, *nonabsorbent* – невпитывающий, *nonburning* – огнеупорный, огнестойкий, *nonbursting* – неразрывной прочный, с глаголами: (*mould* – придавать форму, *neaten* – аккуратный – защита швов, обработка, *pad off foulard* – химическая обработка перед окрашиванием ткани, *raddle* – мешать).

Для двухкомпонентных терминологических выражений описательные выражения, связанные с именной фразой, характерны как предрасполагающая описательная функция. Например: (*dye pan* – поддон для красителя, *star pattern* – звездообразный узор, *band brake* – рабочий тормоз, *block brake* – блочный тормоз, *chain brake* – тормоз цепи, тормоз главного регулятора, *combination brake* – комбинированный тормоз, *foot brake* – ножной или педальный тормоз, *knee brake* – коленный тормоз, *loom brake* –

тормоз ткацкого станка; rope brake – канатный тормоз) и с прилагательными (backed weave – обратное переплетение; braking device – тормозное устройство, finalwashing – окончательная промывка, printing machine – печатная машина, spiked roller – зубчатый валик, spinning roller – прядильный валик, ribbed stitch – ребристый шов, краевой шов.

Анализ современных источников информации в данной области проводится строго в соответствии с методологией лексикографического анализа, а объем источников изучается в словарных критериях выбора терминов и методов их описания.

Основным условием лексикографического анализа любого словаря является макроструктура параметров мегаструктуры словаря, компонентов слова и внешней структуры (заголовок, руководство по использованию словаря, содержание, список сокращений и т. справочное здание). (метод размещения материала в определенных словарных статьях) заключается в соблюдении иерархии (морфолого-синтаксического, фонетического произношения, этимологических особенностей). Словарь применяется к терминологии всей отрасли, перечисляя каждый этап производственного процесса, в частности: *Spinning – прядение: manufacture of continuous filament and staple fiber – производство непрерывных волокон и штапельного волокна, viscose rayon yarns – вискозная пряжа, viscose process – вискозный процесс, raw material – сырье, viscose rayon – вискозное волокно, beech and spruce cellulose – ольха и еловая целлюлоза, mixing cellulose sheet – смешивание целлюлозного листа, viscose spinning solution – производство вискозного прядильного раствора.*

Этот тип словарей может пролить свет на лексикографическое описание терминологической системы с точки зрения формирования отраслевой специализации. Теоретически первая форма словарей тезауруса включала лингвистические функции современных идеографических словарей.

В последние годы тезаурус был признан словарем, охватывающим все слова определенного языка, полностью отражающим случаи их применения в тексте. Тем не менее, их лексическая форма заняла прочное место в современных словарях английского и других иностранных языков, как форма, включающая наиболее удобный, специальный словарь.

Существуют также идеографические словари по лингвистике и терминологии. Первые попытки составления идеологических словарей относятся к древним временам.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Терминология английского языкознания и формирование представлений о терминах в мире и в нашей стране показывает, что терминология как наука прошла долгий исторический эволюционный путь до наших дней. Поэтому научно-теоретическое исследование проблем терминологии в языкознании еще не потеряло своей актуальности. Термин -

это лексическая единица с особым значением, а терминология рассматривается как раздел лексикологии.

2. Лексико-семантические, структурно-семантические особенности некоторых терминов в лингвистике объясняются их спецификой. В современной терминологии целесообразно уточнять не только термины, но и такие понятия, как терминологическое поле, терминосфера, терминологическая система. Сегодня технический, научный и культурный прогресс привел к определенным процессам, включая открытие концепций и методов в определенной области, а также постоянное появление большого количества новых лексических единиц.

3. Изучение текстильных терминов, используемых в сфере легкой промышленности на примере английского, узбекского языков, не только отношений в лексике изучаемых языков, но и структурно-семантического анализа терминов сферы, различий терминов в функционально-структурных, лексико-семантических явлениях, важных для составления печатных и электронных словарей.

4. Анализ и описание сегодняшних современных лингвистических исследований показали, что также активно используется понятие «терминосфера» в форме, связанной с терминосистемой тех или иных сфер профессиональной деятельности. Чередование управления и правления в истории человечества, приход к власти разных династий, изменение государственного языка таким образом, который им подходит, также вызвали изменения и улучшения в терминах текстиля.

5. Существует непрерывная связь между языком и обществом. С течением времени существующие органы и концепции в реальности в социальном обществе будут иметь новое название, а прежние в большинстве случаев будут отклоняться от общения или столкнутся с семантическим изменением в процессе применения. В лингвистике эти факторы играют ключевую роль в формировании принципов номинации.

6. В примерах термина исследуемой области подтверждается идея о том, что существует «семантическая структура термина, обобщение различных категорий, отдельный взгляд на многозначность». Наш анализ показывает, что формирование терминов текстильной и легкой промышленности на основе метафорического метода представляет собой специальное понятие и общеизвестное понятие.

7. Словарный запас узбекского языка увеличивается за счет многочисленных заимствований в современном узбекском языке терминов текстильной и легкой промышленности из греческого, латинского, персидского, арабского, тюркского, русского и западноевропейских языков. Формирование и развитие каждой терминологической системы неразрывно связано со становлением и развитием этой сферы, приобретая свою специфику с отраслевой точки зрения. Узбекский язык находился и продолжает испытывать значительное влияние английского и русского

языков на формирование и совершенствование терминологии текстильной и легкой промышленности.

8. В результате научных попыток в области лингвистики было доказано, что в терминологии различных областей знаний, включая текстильную и легкую промышленность, существуют синонимические парадигмы, и было понято, что изучение синонимии в структуре терминологической системы сферы является актуальным вопросом.

9. Регулирование, гармонизация, обработка структуры текстильных терминов и их определений, в свою очередь, очень важны в современных условиях экономической интенсификации для ускорения научно-технического прогресса. Банки терминологических данных созданы для структурной организации больших терминологических массивов, которые хранят, обрабатывают и передают терминологическую информацию с помощью компьютера.

10. Термины образуются по типам словообразования, характерным для определенной лексико-семантической группы. Таким образом, знание структуры слова дает возможность усвоить семантику термина и включить его в определенную подсистему семантического поля терминов текстильной технологии.

11. Обзор типов двухкомпонентных терминологических фраз позволяет сделать вывод, что выражения, образованные путем определения исходного термина, являются наиболее типичными. В таких выражениях прилагательные, а также существительные прилагательные, прилагательные в настоящем и прошедшем времени выступают в качестве атрибутивного элемента. Целесообразно рассмотреть актуальный вопрос определения границ (длины) многокомпонентной терминологической фразы.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREE
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 AT ANDIJAN STATE UNIVERSITY
NAMANGAN INSTITUTE OF ENGINEERING AND TECHNOLOGY**

AZAMOV SAYFULBOT MUXAMADALIYEVICH

**STRUCTURAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH-UZBEK
TERMS OF THE TEXTILE AND LIGHT INDUSTRY**

10.00.06. – Comparative literary criticism, linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT FOR DOCTOR OF PHILOSOPHY IN
PHILOLOGICAL SCIENCES (PhD)**

Andijan – 2022

The theme of PhD Dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number B2020.3.PhD/Fil735

The dissertation has been prepared Namangan Institute of Engineering and Technology.

The abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, Russian and English (Resume)) languages on the website of the Scientific Council (www.adu.uz) and on website «ZiyoNet» Information-educational portal (www.ziynet.uz)

Scientific consultant:

Axmedov Oybek Saporbayevich
Doctor of Philological sciences,(DSc) Professor

Official opponents:

Raupova Laylo Raximovna
Doctor of Philological sciences,(DSc) Professor

Abduvaliyev Mukhammadjon Arabovich
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

Leading organization:

Kokand State Pedagogical Institute

Defense of the Dissertation will take place on «___»_____2022,at___p.m. at a meeting of Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 under Andijan State University (Address: Andijan city, University str. 129. Tel: 0(374)223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz

Dissertation could be reviewed information-resource center of Andijan State University (registration number ____). Address: Andijan city, University str. 129. Tel: 0(374) 223 8814; fax: 0(374) 223 88 30.

Dissertation abstract sent out on «___»_____2022.

(Mailing report number ____ on «___»_____2022).

Shakhobidinova Sh.Kh.

Chairman of scientific Council Awarding scientific degree,
Doctor of Philological sciences, Professor

Usmonov F.F.

Secretary of Scientific Council Awarding scientific degree, d.f.f.s.

Umarkhojaev M.A.

Chairman of Scientific Seminar at the
Scientific Council awarding scientific degree,
Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (Doctor of Philosophy (PhD) dissertation annotation)

The purpose of the study is a structural-semantic analysis of the terms of the textile and light industry on the example of English and Uzbek languages.

Lexical units and terms related to the textile and light industry were selected as **the object of research**.

The scientific novelty of the research is as follows:

the stages of development of the term systems of the textile and light industry in the English and Uzbek languages were determined, lexico-semantic, structural-semantic and phonetic changes in terms in the sphere of their development, including the expansion of their meanings, were identified;

linguistic markers of paradigmatic and syntagmatic relations of hierarchically organized nominations of textile and light industry terminology are proved;

lexico-semantic, functional-semantic and syntactic methodological features are identified and morpheme-morphological models are developed based on the derived relations of lexical units of textile and light industry in comparable languages by highlighting simple, compound, double, abbreviated, two- or more-membered formal-structural signs;

lexicographic interpretation of lexical units in the field of textiles in English and Uzbek languages in translation dictionaries, adequacy, semantic dominance in active and passive dictionaries, lexicographic principles for ensuring their equivalence (alternativeness).

Introduction of research results. On the basis of scientific results and practical recommendations from the structural-semantic, functional-semantic analysis of the terminology of the textile and light industry in English and Uzbek:

From the results of structural-semantic analysis of the terms of textile and light industry in the reference number 03-06 / 3-2594 of the Ministry of Public Education of the Republic of Uzbekistan to further improve the teaching of English in general secondary education, in particular, used as a tool to prepare students for a variety of speaking situations; As a result, from the diachronic study and structural-semantic analysis of terms in the textile and light industry, presented by the Agency for Science and Technology under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan No. A-1-099 for 2015-2017 In the framework of the fundamental project «Importance of the concepts of security» was used in the preparation and publication of Chapter 4 «Intellectual culture of the individual and its development» manual «Methodological framework for the development of social and cultural adaptation of children with disabilities» published in 2017 by Fergana Publishing House as part of a fundamental project entitled «The importance of the concepts of further development of civil society and ensuring spiritual and moral security in the sustainable strategic development of Uzbekistan» (Reference number 01-1788 of Fergana State University dated June 17, 2021).

As a result, the methodological manual prepared in the framework of the project reflects the initial appearance of the looms and the structural-semantic analysis of the terms of the textile industry of that period;

Some linguistic ideas and conclusions arising from the structural-semantic analysis of terms in the field of textile, ie in terms of structure and meaning, were widely used in the creation of a dictionary and textbooks in the field at the Kyrgyz-Uzbek International University. (Reference of the Kyrgyz-Uzbek International University No. 07 / 01-6 / 53 of July 6, 2021)

As a result, it has been widely used in the development of educational dictionaries and textbooks in the field of «morphological features of textile terms», «syntactic features», «metaphorical formation of textile terms», «structural-semantic analysis».

From the structural-semantic analysis of the terms of textile and light industry technology and the conclusions on the reflection of national and cultural features are used in February and May 2021, the National Television and Radio Company of Uzbekistan broadcasted the radio programs «Nation and Spirituality», «Education and Development» prepared by the editorial board of the State Unitary Enterprise «Uzbekistan». (Reference of the National Television and Radio Company of Uzbekistan «Uzbekistan» TV and Radio Channel No. 04-25-1037 dated June 18, 2021). As a result, Mahmud Kashgari's «Devonu lug'otit turk» - a collection of Turkish dialects, Yusuf Khas Khojib's «Qutadg'u bilig» - knowledge that leads to happiness, Ahmad Yugnaki's «Hibat ul-haqaiq» - the gift of truths are scientifically based to what extent the terms related to the textile and light industry mentioned in his works are related to the modern textile industry.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of the introduction to the dissertation, three chapters, a conclusion, a list of references and 140 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Аъзамов С.М. Миллий тўқимачилик ва енгил саноат газламаларининг терминлараро муносабат турлари // Наманган давлат университети илмий ахборотномаси. – Наманган, 2021. - №4. – Б. 296-303. (10.00.00. №14)
2. Аъзамов С.М. Тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминларини тартибга солиш // ФарДУ илмий хабарлари. – Фарғона, 2021. - №3. – Б. 188-193.(10.00.00.№17)
3. Аъзамов С.М. Инглиз ва ўзбек тилларида тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг диахрон тадқиқи // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2021. - №8. 139-144. (10.00.00. №12)
4. Azamov S.M. The lexical characteristics of the verb to make in various language styles//Sciences of Europe. – Praha, 2019. – VOL-5. – P. 62-66 (SJIF.№ 45)
5. Azamov S.M. Features of translation of anthroponyms in fiction. EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (SJIF 7.032 №) Volume-6 Issue-12. – P. 2020.
6. Аъзамов С.М. Инглизча-ўзбекча тўқимачилик ва енгил саноат терминлари тилшунослик объекти сифатида // “Ўзбек тилида иш юритиш: муаммо ва ечимлар” номли республика илмий амалий конференция материаллари. – Наманган, 2021. – Б. 56-60.
7. Azamov S.M. Pre-listening procedures // Бухоро муҳандислик-технология институти “XXI асрда фан ва таълим” мавзусидаги республика конференцияси материаллари илмий мақолалар тўплами. – Бухоро, 2017. – Б. 47-57.
8. Azamov S.M. Types of occurrence of textile and light industry terms in lexemes // Turkish Journal of Physiotherapy and Rehabilitation; – Turkey. Dec. 16, 2021 32(3) ISSN 2651-4451 e-ISSN 2651-446X – P. 35398-35404.
9. Azamov S.M. The study of the variant properties of terms in the textile and light industry // International Multidisciplinary Conference on Humanities, Sciences and Education Los Angeles, California, USA. 30thOctober 2021. – P.12-15.

II бўлим (II часть; II part)

10. Azamov S.M. Learning styles in foreign language learning // “Инновацион ривожланиш даврида интенсив ёндашув истиқболлари” мавзусидаги халқаро конференцияси материаллари. – Наманган, 2018. – Б. 315-318.

11. Azamov S.M. Learning word formation processes in English // The scientific heritage. – Budapest. 2020. - №49. - P. 36-39.
12. Аъзамов С.М. Тўқимачилик ва енгил саноат соҳаси терминологияси билан боғлиқ назарий қарашлар // The innovated methods in teaching foreign languages, the role of skill and translation in teaching international conference. – Наманган, 2020. – Б. 113-115.
13. Azamov S.M. The language of the textile field of knowledge as an object of linguistic studying // The innovated methods in teaching foreign languages, the role of skill and translation in teaching international conference. – Наманган, 2020. – Б. 111-113.
14. Аъзамов С.М. Муҳандислик соҳаси терминологияси билан боғлиқ назарий қарашлар // “Тилшуносликдаги замонавий йўналишлар: муаммо ва ечимлар” мавзусидаги халқаро конференцияси материаллари – Андижон, 2020. – Б. 255-257.
15. Azamov S.M. Barries to the use of computer-based language teaching dy English teachers // Наманган давлат университети илмий ахборотномаси. – Наманган, 2020. – №1. – Б. 193-199.
16. Аъзамов С.М. Терминлар ва терминотизмлар-тилшунослик объекти сифатида // The innovated methods in teaching foreign languages, the role of skill and translation in teaching international conference. – Наманган, 2020. – Б. 115-118.
17. Azamov S.M. Linguistic study of ecological terms: analysis and research // “Таржима ва тил тараққиёти: техник таржима ва тилнинг такомиллашувида таржиманинг роли” номли халқаро илмий-амалий анжуман. – Наманган, 2021. – Б. 114-116.
18. Аъзамов С.М. Тўқимачилик ва енгил саноат терминларининг лексемаларда пайдо бўлиш турлари // “Таржима ва тил тараққиёти: техник таржима ва тилнинг такомиллашувида таржиманинг роли” номли халқаро илмий-амалий анжуман. – Наманган, 2021. –Б. 117-119.
19. Azamov S.M. Diachronic Study of Textile and Light Industry Terms in English and Uzbek // “Middle European Scientific Bulletin” Volume -19 (2021) December **DOI:** doi.org/10.47494/mesb.2021.19.970 **ISSN (E):** 2694-9967.

Автореферат «Наманган муҳандислик-технология институти Илмий техника журнали» таҳриридан ўтказилди ва ўзбек, рус, инглиз тилларидаги матнлари мослиги текширилди («7» 02.2022 й.).

Босишга рухсат этилди: «7» 02.2022 й.
Бичим 60x84 $\frac{1}{16}$, “Times New Roman”
Гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи: 3. Адади: 70. Буюртма № 3.
НамМТИ босмахонасида чоп этилган.
Наманган шаҳри, Косонсой кўчаси, 7-уй.

